

Terms & conditions

الشروط والأحكام

Definitions

تعريف المصطلحات

In these Terms and Conditions the following expressions will, unless the context otherwise requires, have the following meanings:

“Acquirer” means ADIB in its capacity as the Islamic financial institution that contracts with Merchant to accept Cards for payment of Goods and/Services.

“AANI Payment System” means the digital instant transfer payment services provided by Al Etihad Payment Company in accordance with the UAEIPP Scheme and applicable Laws.

“ADIB” means Abu Dhabi Islamic Bank PJSC, which is an Islamic financial institution incorporated under the laws of United Arab Emirates and having its registered office at P.O. Box 313, Abu Dhabi, UAE provides various Shari’a compliant banking products and services.

“ADIMAC” means a Shari’a compliant service provider to ADIB in relation to ADIB Services or other services as determined by ADIB and has its registered address at 601602/ Al Jazeera 1, Qanat al Qasba, Sharjah, UAE and which is a subsidiary of ADIB.

“ADIB Materials” means all Equipment, software and any other information provided by ADIB to the Merchant in the course of providing the ADIB Services.

“ADIB Services” means collectively the Payment Transactions, the DCC Services (as relevant) integration services and its related services as provided by ADIB through ADIMAC to the Merchant as described in Merchant Application, e-commerce or any other such services related to Payment Transaction.

“Authorization” means the electronic process by which a Payment Transaction is transmitted for approval, referral or decline by ADIB, Issuer or any Card Association.

“AAOIFI” Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions

“Bank Account” means the bank account opened and held by the Merchant as described in the Merchant Application.

“Best Practice Guide” means the operation guide available on each individual Card Association official website which contains the necessary instructions, rules and regulations in connection to each Card Association as may be amended from time to time at the sole discretion of each of the Card Association.

“Business Day” means every day except Fridays, Saturdays and public holidays in the Territory.

يكون للمصطلحات التالية عند ورودها في هذه الأحكام والشروط المعاني المخصصة لكل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

«المستحوذ» ويعني المصرف بصفته مؤسسة التمويل الإسلامي التي تتعاقد مع التاجر لقبول البطاقات لدفع ثمن البضائع و/أو الخدمات.

«نظام الدفع «آني» يعني خدمات الدفع بالتحويل الفوري الرقمي التي تقدمها شركة الاتصاد للمدفوعات وفقاً لنظام المدفوعات الفورية في دولة الإمارات العربية المتحدة والقوانين المعمول بها.

«المصرف» ويعني مصرف أبوظبي الإسلامي ش.م.ع.، وهو مؤسسة للتمويل الإسلامي، تأسست طبقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وعنوان مقرها المسجل هو ص.ب. 313 أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة، وتقدم منتجات وخدمات مصرفية متعددة متوافقة مع الشريعة الإسلامية.

«أديماك» تعني شركة ملتزمة بأحكام الشريعة الإسلامية تعمل كمزود خدمات إلى المصرف فيما يتعلق بخدمات المصرف أو غيرها من الخدمات التي يحددها المصرف، ويقع مقرها المسجل في 602 الجزيرة 1، قناة القصباء، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة وهي شركة تابعة للمصرف.

«مواد المصرف» وتعني كافة الأجهزة والبرمجيات وأي معلومات أخرى يقوم المصرف بتوفيرها للتاجر في إطار تقديم خدمات المصرف.

«خدمات المصرف» وتعني في مجملها معاملات الدفع وخدمات تحويل العملات المررن (حسبما ينطبق) وخدمات التكامل والخدمات المتصلة بذلك والتي يقدمها المصرف من خلال شركة أديماك إلى التاجر حسبما هو موضح في طلب التاجر، أو خدمات التجارة الإلكترونية أو أي خدمات أخرى تتعلق بمعاملات الدفع.

«التفويض» ويعني العملية الإلكترونية التي يتم فيها إرسال معاملة الدفع من أجل الموافقة عليها أو إحالتها أو رفضها من قبل المصرف أو مُصدّر البطاقة أو أي مؤسسة إصدار البطاقات.

«أيوبي» هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية

«الحساب البنكي» ويعني الحساب البنكي الذي يقوم التاجر بفتحه والاحتفاظ به حسبما هو موضح في طلب التاجر.

«دليل أفضل الممارسات» ويعني الدليل العملي المتوفر على الموقع الإلكتروني الرسمي لأي من مؤسسة البطاقات على صفة والذي يحتوي على التعليمات والقواعد والأنظمة الضرورية المتعلقة بكل مؤسسة إصدار بطاقات حسبما يتم تعديلها من حين إلى آخر وفق التقدير الحصري والمطلق لكل من مؤسسات إصدار البطاقات.

«يوم العمل» ويعني كل يوم ما عدا أيام الجمعة والسبت وأيام العطل الرسمية في الدولة.

“Card(s)” means an integrated-circuit card and/or magnetic stripe credit, debit or covered card which has a CVV (Card Verification Value) number either at the front or back of the Card issued to a Cardholder by an Issuer which shall include any subsequently issued, renewed or replaced card (or account number issued by an Issuer) which can be used to purchase Goods and/or Services at Merchants.

“Card Association” means any Card licensing company which has granted a POS Acquiring License to ADIB, which shall include but not be limited to one or more of the following: Visa, MasterCard, Diners, American Express, JCB, UPI (Union Pay International), E-Dirham and «Card Associations» shall be construed accordingly.

“Cardholder” means a person who has opened a Card account with any Issuer and includes any person whose name is embossed on the Card and authorized to use the Card.

“Card Verification Value code” means CVV, (CVV2 for Visa, CVC2 for MasterCard and CID for AMEX) and is the three or four digit number located either on the front or back of a Card.

“Chargeback” means a Payment Transaction that an Issuer returns to the Acquirer which is disputed by Cardholder or the Issuer.

“Chargeback Window” means the permissible period between a Payment Transaction and the date of a dispute raised by the Cardholder or the Issuer as defined by the Card Association rules.

“Consents” means all approvals, consents, licenses, permissions and authorizations required from any person which are, from time to time, necessary in relation to the activities contemplated by the Merchant Agreement.

“Contactless Payment Transaction” means credit cards, debit cards, covered cards, charge cards, key fobs, smart cards and any devices including but not limited to smart phones, using radio frequency identification (“RFID”) or near field communications (“NFC”) to tap near a point-of-sale terminal equipped with the technology for making secure payments.

“DCC Services” means dynamic currency conversion services more particularly described in clause 13 of these Terms and Conditions. «DCC Services Participation Payment» means the percentage discount to be made by the Merchant to ADIB as more particularly set out in the Merchant Application.

“Double-Swipe” means the act of a merchant completing a second swipe of a payment transaction at ECR after the Card has been used to obtain Authorization from the Card Issuer.

«البطاقة (لبطاقات)» وتعني بطاقة الدوائر المتكاملة و/ أو بطاقة الائتمان أو الخصم المباشر أو البطاقة المغطاة ذات الشريط المغنط التي يوجد لها رقم تعريف البطاقة (CVV) سواء على الجهة الأمامية أو الخلفية للبطاقة الصادرة إلى حامل البطاقة من قبل مُصدّر البطاقة، ويشمل ذلك أي بطاقة يتم إصدارها أو تجديدها أو استبدالها لاحقاً (أو رقم الحساب الصادر من قبل مُصدّر البطاقة) والذي يمكن استخدامه من أجل شراء البضائع و/ أو الخدمات لدى التجار.

«مؤسسة إصدار البطاقات» وتعني أي شركة ترخيص للبطاقات تقوم بمنح رخصة استحوذوا نقطة البيع إلى المصرف، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر واحدة أو أكثر من الشركات التالية: فيزا، ماستركارد، داينرز، أميريكان إكسبريس، جيه سي بي (JCB)، يونيون باي الدولية (UPI)، الدرهم الإلكتروني، ويفسر مصطلح «مؤسسات إصدار البطاقات» وفقاً لذلك.

«حامل البطاقة» ويعني الشخص الذي قام بفتح حساب البطاقة لدى أي من مصدري البطاقات ويشمل ذلك أي شخص طبع اسمه على البطاقة ومصرح له باستخدام البطاقة.

«رمز رقم تعريف البطاقة» ويعني رقم تعريف البطاقة، CVV، (CVV2 لبطاقات فيزا، CVC2 لبطاقات ماستر كارد، CID لبطاقات أميكس) وهو الرقم المكون من ثلاثة أو أربعة أرقام والذي يوجد على الجهة الأمامية أو الخلفية للبطاقة.

«استرداد المبلغ» وتعني عملية دفع يقوم مُصدّر البطاقة فيها بإعادة الأموال إلى المستحوذ والتي يعترض عليها حامل البطاقة أو مُصدّر البطاقة.

«مهلة استرداد المبلغ» وتعني فترة السماح التي تكون بين تاريخ معاملة الدفع وتاريخ أي اعتراض يقوم حامل البطاقة أو مُصدّر البطاقة برفعه وذلك حسبما تنص عليه قواعد مؤسسة إصدار البطاقة.

«الموافقات» وتعني كافة الاعتمادات والموافقات والتراخيص والتصاريح والتفويضات المطلوبة من أي شخص، والتي تكون من حين إلى آخر مطلوبة بخصوص الأنشطة التي تتضمنها اتفاقية التجار الموقعة.

«معاملة الدفع غير التلامسية» وتعني بطاقات الائتمان وبطاقات الخصم المباشر والبطاقات المغطاة وبطاقات charge key و fobs والبطاقات الذكية وأي أجهزة أخرى ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الهواتف الذكية، تحديد الهوية باستخدام موجات الراديو (RFID) أو تقنية التواصل قريب المدى (NFC) وهو ملامسة قريبة المدى للجهاز المقدم كنقطة بيع لإجراء عمليات الدفع الآمنة.

«خدمات تحويل العملات المرنة» وتعني خدمات تحويل العملات المرنة (DCC) والموضحة بشكل محدد في المادة رقم 13 من هذه الأحكام والشروط. «دفع المساهمة في خدمات تحويل العملات المرنة» DCC وتعني نسبة الخصم التي يقوم التاجر بتقديمها إلى المصرف حسبما يرد بشكل أكثر تحديداً في طلب التاجر.

«المسح المزدوج» ويعني أن يقوم التاجر بعمل مسح ثاني لعملية الدفع في سجل الدفع الإلكتروني (ECR) بعد استخدام البطاقة من أجل الحصول على تفويض من مُصدّر البطاقة.

“E-Commerce Services” means providing Merchants with the capability to participate in transactions on the internet as part of an e-commerce gateway.

“e-Vouchers” means pre-paid vouchers purchased by Customers from Merchants which may be used to recharge pre-paid mobile phones from the relevant mobile service providers in the Territory.

“Electronic Payments” means all forms of real time, near real time, instant, interoperable and secure electronic payments in accordance with the UAEIPP Scheme and applicable Laws including but not limited to AANI Payments.

“Equipment” means the hardware and software which are to be provided by ADIB to the Merchant as part of the ADIB Services including but not limited to the Manual Imprinter, the POS Terminal, the PIN Pads, the software programs and any other accessories and connections and peripherals thereto.

“EMV Card” means microchip embedded cards and issued as per standards of EMV Co, a global standard for inter-operation of integrated circuit (IC) cards and designed to enable secure payment at point of sale (POS) terminals and automated teller machines (ATMs), for authenticating payment card transactions.

“Fees” mean all actual fees, costs, expenses, levies or taxes charged in connection with the ADIB Services as agreed upon in the Merchant Application form and the Pricing Sheet or as otherwise stipulated in these Terms and Conditions.

“Floor Limit” means the maximum value permitted for the Merchant to accept for a single Payment Transaction without obtaining Authorization.

“Force Majeure Event” means any heavenly factor including fire, flood, earthquake, wind storm or other natural disaster; act of any sovereign including war, invasion, act of foreign enemies, hostilities, terrorist attacks, labor dispute including strike, lockout or boycott; act of or failure to act by any Card Association; interruption or failure of utility service including electric power, gas, water or telephone service; acts or failure to act on rulings of administrative boards, government authorities or any other cause beyond the reasonable control of either Party but shall not include causes related to the Parties.

“Foreign Transactions” has the meaning as set out at clause 13.1of these Terms and Conditions.

“Goods and/or Services” means only Shari'ah compliant Goods and/or Services as determined by ADIB Internal Shari'ah Supervisory Committee. The word Goods and/or Services under this Merchant Agreement shall be read either conjunctively or disjunctively as the context required.

«خدمات التجارة الإلكترونية» وتعني تزويد التجار بإمكانية المشاركة في المعاملات عبر الإنترنت وذلك كجزء من بوابة التجارة الإلكترونية.

«القسائم الإلكترونية» وتعني قسائم مسبقة الدفع التي يقوم المتعاملون بشرائها من التجار والتي قد يتم استخدامها من أجل إعادة شحن خطوط الهواتف المحمولة مسبقة الدفع من مزودي خدمات الهاتف المحمول في الدولة.

«المدفوعات الإلكترونية» تعني جميع أشكال المدفوعات الإلكترونية الفورية والمتوافقة والأمنة في الوقت الفعلي وشبه الفعلي وفقاً لنظام المدفوعات الفورية في دولة الإمارات العربية المتحدة والقوانين المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر خدمة مدفوعات «آني».

«المعدات» وتعني الأجهزة والبرمجيات التي يتم تقديمها من قبل المصرف إلى التاجر كجزء من خدمات المصرف، ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الطابعة اليدوية، وجهاز نقطة البيع ولوحة مفاتيح إدخال رقم التعريف الشخصي والبرامج وأي من المستلزمات والتوصيلات والأجهزة الطرفية الخاصة بها.

«بطاقة إي إم في EMV Card» وتعني البطاقات مدمجة الرقاقات التي تصدر وفق لمعايير شركة إي إم في EMV Co، وهو معيار عالمي للتشغيل الداخلي للدائرة المتكاملة (IC) (والمصممة لإتاحة الدفع الآمن وأجهزة نقاط البيع (POS) المستخدمة لبطاقات أي سي (IC) وأجهزة الصراف الآلي (ATMs) من أجل التحقق من معاملات الدفع بالبطاقة.

«الرسوم» وتعني كافة الرسوم والتكاليف والنفقات والجبائيات والضرائب الفعلية والمطبقة فيما يتصل بخدمات المصرف التي تم الاتفاق عليها في نموذج طلب التاجر ولائحة الأسعار أو حسبما تنص عليه هذه الأحكام والشروط بخلاف ذلك.

«الحد الأعلى» ويعني الحد الأعلى للمبلغ المسموح للتاجر يقبوله فيما يتعلق بأي معاملة دفع منفردة دون الحصول على تفويض.

«حالة الظروف القاهرة» وتعني أي من حوادث القضاء والقدر والتي تشمل الحرائق والفيضانات والزلازل والرياح العاتية وغيرها من الكوارث الطبيعية، وأي أعمال سيادية وتشمل الحروب والاجتياحات والعدوان الخارجي والأعمال العدائية والهجمات الإرهابية والنزاعات العمالية والتي تشمل الإضرابات أو الإغلاقات أو المقاطعة، واتخاذ أو عدم اتخاذ أي إجراء من قبل مؤسسة إصدار البطاقات، أو انقطاع أو تعطل الخدمات مثل الكهرباء والمياه والغاز والهاتف، والتصرف أو عدم التصرف وفق لوائح المجالس الإدارية أو المؤسسات الحكومية أو أي سبب آخر يقع خارج نطاق السيطرة المعقولة لأي من الطرفين، إلا أن ذلك لا يشمل الأسباب المرتبطة مع أي من الطرفين.

«المعاملات الأجنبية» وتأخذ المعنى المنصوص عليه في الفقرة رقم 13.1 من هذه الأحكام والشروط.

«البضائع و/أو الخدمات» وتعني البضائع و/أو الخدمات المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية حسبما تقرها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للمصرف. كما تفسر كلمة البضائع و/أو الخدمات بموجب اتفاقية التجار هذه إما منفردة أو مجتمعة حسبما يقتضيه السياق.

«Intellectual Property Rights» means all patents, inventions, know how, trade secrets and other confidential information, registered designs, copyrights, database rights, design rights, rights affording equivalent protection to copyright, database rights and design rights, trademarks, service marks, logos, domain names, business names, trade names, moral rights, and all registrations or applications to register any of the aforesaid items, rights in the nature of any of the aforesaid items in any country or jurisdiction, rights in the nature of unfair competition rights and rights to sue for passing off.

«Issuer» means a bank, financial institution or other company which issued the Card to the Cardholder with the prior approval/ permission of the respective Card Association.

«Laws» means any decree, ministerial decision, statute, statutory instrument, law, proclamation, order, circular, implementing regulation, resolution, standard, notice, ruling by a court, by-law, directive, treaty or other instrument or requirement having the force of law.

«Magnetic Stripe Reader» means the Cardholder swiping the Card through the POS Terminal Magnetic Stripe Card reader that reads the card information encoded in the magnetic stripe.

«Manual Sale Draft» means a clear sale record (in the form provided by ADIB) used to obtain the Card imprint from a manual Imprinter where supplied

«Merchant» means a Shari'a compliant legal entity as specified in the Merchant Application as the same legal entity as specified in the Trade License issued by the relevant authority and which has executed the Merchant Agreement.

«Merchant Application» means an application form executed by the Merchant to request ADIB Services and shall form as integral part of the Merchant Agreement.

«Merchant Agreement» means the Merchant Application, these Terms and Conditions, any Supplement, the Best Practice Guide and each supplemental entered into thereto.

«Merchant Portal» means ADIB's secure, web-based interface access of which provided by ADIB to the Merchant to access the central dashboard for Merchant to manage and monitor their payment processing activities in connection with the Payment Transactions.

«Merchant Transaction» means a Shari'a compliant transaction made by the Merchant to accept and process card Payment Transaction. «Notices» shall have the meaning as set out in clause 9.1 of the Merchant Application.

«Party» means the Merchant or ADIB, as the context requires, and «Parties» shall mean both Merchant and ADIB.

«حقوق الملكية الفكرية» وتعني كافة براءات الاختراعات، والمهارات، والأسرار التجارية وغيرها من المعلومات السرية والتصاميم المسجلة وحقوق الطبع والنشر والحقوق في قواعد البيانات وحقوق التصميم والحقوق التي تمنح حماية مساوية لحقوق الطبع والنشر والحقوق في قواعد البيانات وحقوق التصميم، والعلامات التجارية وعلامات الخدمة والشعارات وأسماء النطاقات والأسماء التجارية وأسماء المشاريع والحقوق الأدبية وكافة التسجيلات أو الطلبات لتسجيل أي مما ورد أعلاه، والحقوق ذات طبيعة مشابهة لأي من الأمور المذكورة في أي دولة أو نطاق قضائي، الحقوق في الطبيعة ذي المنافسة الغير مشروعة وحقوق رفع دعوى قضائية لأي تجاوز.

«مُصدِر البطاقة» ويعني أي مصرف أو مؤسسة مالية أو أي شركة أخرى تقوم بإصدار البطاقة إلى حامل البطاقة بعد الحصول على الموافقة/ التصريح المسبق من مؤسسة إصدار البطاقات المعنية.

«القوانين» وتعني أي مرسوم أو قرار أو تشريع أو مستند تشريعي أو قانون أو إعلان أو أمر أو لوائح تنفيذية أو أنظمة أو قرارات أو إخطارات أو أحكام محكمة أو لوائح أو توجيهات أو معاهدات أو غيرها من المستندات أو المتطلبات التي تكون لها قوة القانون

«قارئ الشريط المغنط» ويعني أن يقوم حامل البطاقة بمسح البطاقة خلال المكان المحدد في قارئ البطاقات ذات الأشرطة المغنطية والتي تقوم بقراءة بيانات البطاقة المشفرة داخل الأشرطة المغنطية في جهاز نقطة البيع.

«مسودة البيع اليدوية» وتعني سجل بيع واضح (حسب النموذج الذي يوفره المصرف) والمستخدم للحصول على طبعة لبيانات البطاقة من الطابعة اليدوية أينما زودت.

«التاجر» ويعني أي كيان قانوني ملتزم بأحكام الشريعة الإسلامية حسبما هو محدد في طلب التاجر وهو نفس الكيان القانوني الذي تم تحديده في الرخصة التجارية الصادرة من السلطة المختصة والذي يكون قد قام بالتوقيع على اتفاقية التجار.

«طلب التاجر» وتعني طلب التاجر وهذه الأحكام والشروط ودليل أفضل الممارسات وكل ملحق تتم إضافته على ما ذكر.

«اتفاقية التاجر» وتعني طلب التاجر وهذه الأحكام والشروط وأي ملحق بها ودليل أفضل الممارسات وكل ملحق يتم إبرامه بموجبها.

«بوابة التاجر» تعني واجهة مصرف أبوظبي الإسلامي الآمنة عبر الإنترنت، والتي يوفرها مصرف أبو ظبي الإسلامي للتاجر للوصول إلى لوحة التحكم المركزية لإدارة ومراقبة أنشطة معالجة المدفوعات المتعلقة بمعاملات الدفع.

«معاملة التاجر» وتعني أي معاملة متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية يقوم التاجر بإجرائها من أجل قبول وإتمام عمليات الدفع بالبطاقة، «الإشعارات» وتأخذ المعنى المخصص لها في الفقرة رقم 9.1 من طلب التاجر.

«الطرف» ويعني أي من التاجر أو المصرف حسبما يقتضيه السياق، ومصطلح «الطرفين» يعني التاجر والمصرف مجتمعين.

«Pre-Authorization» means an electronic or voice process used by the Merchant to block or freeze certain funds on the Card for subsequent Payment Transaction.

«POS Record» means the receipt produced, whether or not requested by the Cardholder on POS Terminal recording an approved, referral or declined Payment Transaction. Electronic receipts on e-Commerce and KIOSK channels.

«POS Terminal» means the Manual Imprinter, electronic point of sale device or E-Commerce Services through which Cardholders are able to purchase Goods and/or Services from Merchants using a Card.

«Payment Transaction» means an authorized Shari'a compliant transaction made by a:

- (a) Cardholder using the Card; or
- (b) Electronic Payments;

to pay for Goods and/ or Services supplied by the Merchant.

«PIN Pad» means the device to be used in conjunction with a POS terminal which enables the Cardholder to enter a Personal Identification Number.

«Pricing Sheet» means the pricing sheet attached to the Merchant Application as may be amended from time to time.

«PFI» means PCI forensic investigator.

«QPS» or «Quick Payment Services» means a program developed and provided by MasterCard for a faster and easier payment process..

«Refund Voucher» means a credit note issued by ADIB confirming refund of the actual Payment Transaction to the Bank Account. «Representatives» means, in relation to the Merchant, its officers, directors, employees or owners who are authorized to act for and on behalf of the Merchant.

«Sale/Payment Proceeds» means any and all funds resulting from the completion and settlement of any Payment Transaction.

«Shari'a» means the general rules and principles of Islamic Shari'a as determined by the Internal Shari'a Supervisory Committee of ADIB.

«Supplement» means any supplement to the Agreement entered into between ADIB and the Merchant from time to time [in connection with the Electronic Payments].

«Term» shall have the meaning as set out in Merchant Application.

«التفويض المسبق» ويعني أي عملية إلكترونية أو صوتية يستخدمها التاجر من أجل حجز أو تجميد أي مبالغ مالية في البطاقة من أجل معاملة دفع لاحقة.

«سجل نقطة البيع» ويعني الإيصال المطبوع الذي يصدر عن جهاز نقطة البيع، سواء يطلب من حامل البطاقة أو بدون طلب، والذي يسجل الموافقة على أو إحالة أو رفض معاملات الدفع، والإيصالات الإلكترونية الصادرة من قنوات وأكشاك التجارة الإلكترونية

«جهاز نقطة البيع» وتعني الطابعة اليدوية أو جهاز نقطة البيع الإلكترونية أو خدمات التجارة الإلكترونية التي يمكن حامل البطاقات من خلالها شراء البضائع و/ أو الخدمات من التجار باستخدام البطاقة. «عميل الدفع» وبأخذ المعنى المنصوص عليه في الفقرة رقم 8.2.1 من هذه الأحكام والشروط.

«معاملة الدفع» وتعني أي معاملة مصرح بها وملتزمة بأحكام الشريعة الإسلامية يجريها:

(أ) حامل البطاقة باستخدام البطاقة؛ أو

(ب) باستخدام المدفوعات الإلكترونية؛

من أجل دفع ثمن البضائع و/ أو الخدمات التي يقوم التاجر بتوفيرها له.

«لوحة مفاتيح إدخال رقم التعريف الشخصي» ويعني الجهاز الذي يجري استخدامه مع جهاز نقطة البيع والذي يتيح لحامل البطاقة إدخال رقم التعريف الشخصي الخاص به.

«لائحة الأسعار» وتعني لائحة الأسعار المرفقة إلى طلب التاجر والتعديلات التي قد تجري عليها من حين إلى آخر. «التحري الجنائي» PFI ويعني التحري الجنائي في صناعة بطاقات الدفع PCI.

«خدمات الدفع السريع» أو «QPS» وتعني البرنامج الذي قامت ماستركارد بتطويره وتقديمه من أجل تسريع وتسهيل عملية الدفع.

«قسمة رد الأموال» ويعني سند إضافة صادر من المصرف والذي يؤكد فيه رد المبلغ الفعلي لمعاملة الدفع إلى الحساب البنكي. «الممثلون» ويعني هذا المصطلح عندما يتعلق بالتاجر، مسؤوليه أو مدرائه أو موظفيه أو موكليه المفوضين للتصرف باسم التاجر وبالنيابة عنه.

«إيرادات البيع / الدفع» وتعني كافة وأي من الأموال التي تنتج عن إتمام وتسوية أي من معاملات الدفع.

«الشريعة» وتعني الأحكام والمبادئ العامة للشريعة الإسلامية حسبما تقررها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للمصرف.

«الملحق» يعني أي ملحق للاتفاقية المبرمة بين مصرف أبوظبي الإسلامي والتاجر من وقت لآخر [فيما يتعلق بالمدفوعات الإلكترونية].

«المدة» يكون لها المعنى المنصوص عليه في طلب التاجر.

«Terms and Conditions» means these terms and conditions and Pricing Sheet (as to be amended from time to time) and its annexure (if any) as attached to the Merchant Application and shall form an integral part of the Merchant Agreement.

«Territory» means the United Arab Emirates (UAE).

«Third Party» means any person or entity which is not a Party to this Merchant Agreement, and the term «Third Parties» shall be construed accordingly.

«UAEIPP Services» means the instant fund transfer and digital payment services in accordance with the UAEIPP Scheme and under the UAEIPP Scheme Rules.

«UAEIPP Scheme» has the meaning ascribed thereto in the UAEIPP Scheme Rules.

«UAEIPP Scheme Rules» means the UAEIPP Scheme Rules issued by the Central Bank of UAE on February 2023 as amended.

«VEPS» or «Visa Easy Payment Service» means a program developed and provided by one of Card Association (Visa)

«SSL» standard security technology for establishing an encrypted link between a web server (website) and a browser.

«MOTO» or Mail Order/telephone order, is a type of card-not-present transaction in which services are paid for and delivered via telephone, mail, fax or internet communication.

«الأحكام والشروط» وتعني هذه الأحكام والشروط ولائحة الأسعار (حسبما يتم تعديلها من حين إلى آخر) وملاحقها (إن وجدت) المرفقة مع طلب التاجر، والتي يجب أن تشكل جزءاً لا يتجزأ من اتفاقية التجار هذه.

«الدولة» وتعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

«الطرف الثالث» ويعني أي شخص أو كيان ليس طرفاً في اتفاقية التجار هذه، ويفسر مصطلح «الأطراف الثالثة» وفقاً لذلك التعريف.

«خدمات نظام المدفوعات الفورية في دولة الإمارات» تعني خدمات التحويل الفوري للأموال والدفع الرقمي وفقاً لبرنامج نظام المدفوعات الفورية في دولة الإمارات وقواعده.

«برنامج نظام المدفوعات الفورية في دولة الإمارات» له المعنى المصدد له في قواعد برنامج نظام المدفوعات الفورية في دولة الإمارات.

«قواعد برنامج نظام المدفوعات الفورية في دولة الإمارات» تعني قواعد برنامج نظام المدفوعات الفورية في دولة الإمارات الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي في فبراير ٢٠٢٣ بصيغتها المعدلة.

«خدمة الدفع السهل من فيزا» وتعني البرنامج الذي تقوم إحدى مؤسسات إصدار البطاقات (فيزا) بتطويره أو توفيره.

«بروتوكول الأمان» (SSL) وهو تقنية أمنية قياسية تعمل على إنشاء رابط مشفر بين خادم الإنترنت (الموقع الإلكتروني) والمتصفح.

«طلب الشراء عبر البريد/الهاتف (MOTO)» ويشير إلى نوع من المعاملات دون وجود البطاقة أو حاملها ويتم خلالها الدفع مقابل الخدمات وتسليمها عبر الهاتف أو البريد أو الفاكس أو عبر الإنترنت

2. TERM

2- مدة الاتفاقية

This Merchant Agreement (the "Agreement") will commence on the signing date of this Agreement (including acceptance of the terms in accordance with clauses 22.17 to 22.19 below) and continue until terminated in accordance with clause 2.1 (Termination).

يبدأ العمل باتفاقية التاجر هذه (ويشار إليها لاحقاً بلفظ «الاتفاقية») اعتباراً من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية (بما في ذلك قبول الشروط وفقاً للبند من ٢٢.١٧ إلى ٢٢.١٩ أدناه) وتستمر إلى حين إنهائها وفقاً لأحكام الفقرة رقم ٢.١ (إنهاء الاتفاقية).

Termination

إنهاء الاتفاقية

(a) The Merchant will enter into the Agreement exclusively with ADIB for 36 months (the "Initial Period") after which this Agreement shall automatically renew for successive periods of 12 (twelve) months each (the Additional Period/ Periods") unless either Party terminates the Agreement at any time with or without any cause by providing the other Party 30 calendar days' prior written notice of termination.

(أ) سوف يقوم التاجر بالتوقيع على هذه الاتفاقية حصرياً مع المصرف لمدة ٣٦ شهراً (الفترة الأولية)، في نهاية المدة السابق ذكرها تجدد الاتفاقية تلقائياً لمدة متتالية مدة كل منها ١٢ شهراً (المدة/ المدة الإضافية) حيث يجوز لأي من الطرفين بعد ذلك إنهاء الاتفاقية في أي وقت بسبب أو بدون سبب من خلال إرسال إشعار خطي مسبق مدته ٣٠ يوم تقويمياً لإنهاء الاتفاقية.

(b) Notwithstanding the foregoing mentioned in clause (a) above, ADIB shall have the right to terminate the Agreement without any cause even before the end of the Initial Period mentioned in clause(a) above by providing the Merchant with 30 days prior written notice to the Merchant and to retrieve the Equipment during this period.

(c) ADIB hereby grants to the Merchant for the duration of the Term of this Agreement a non-exclusive, non-transferable, revocable license in the Territory to use ADIB Materials and any Intellectual Property Rights in the ADIB Materials, for the limited purpose of receiving the ADIB Services

(d) Without prejudice to other rights, ADIB shall have the right to terminate the Agreement during any Additional Period by written notice to the Merchant and to retrieve the Equipment. In addition, ADIB shall have the right to retrieve the Equipment and to claim for any resulting actual losses and/ or expenses if:

1. Merchant commits a breach of a material condition of the Agreement and fails to remedy the breach within fifteen (15) days of a written notice from ADIB

2. Merchant commits any act which in the opinion of ADIB is considered as an act of deception, scam, dishonesty, fraud, wilful misrepresentation or an act that would result in significant losses and/or damages to ADIB;

1. Merchant ceases operations, commits an act of bankruptcy, is adjudicated bankrupt, enters into liquidation (whether compulsory or voluntary) other than for the purpose of an amalgamation or reconstruction, makes an arrangement with its creditors, petitions for an administration order, has a receiver or manager appointed over all or any part of its assets or generally becomes unable to pay its debts.

4. Merchant is not utilizing the POS Terminal for a period of 60 days even if the Merchant has paid the set up fees as listed in the Pricing Sheet.

(e) ADIB shall have the right to terminate the Agreement immediately without any notice in the event the Merchant ceases operations, commits an act of bankruptcy, is adjudicated bankrupt, enters into liquidation (whether compulsory or voluntary) other than for the purposes of an amalgamation or reconstruction, commits any act of fraud or any other acts which is in violation of law.

(f) In the event of termination for any reason whatsoever, the Merchant shall return to ADIB all ADIB Materials or any other materials which is proprietary to ADIB which includes, but not limited to marketing materials, training materials or any documents of ADIB or ADIMAC in relation to ADIB Services and all Cardholder Payment Transaction copies for the last six (6) months from the last date of transaction or date of termination of this Agreement whichever comes earlier.

(ب) بغض النظر عما سبق ذكره في الفقرة (أ) أعلاه ، يجوز للمصرف إنهاء الاتفاقية دون أي سبب في أي وقت حتى قبل انتهاء المدة الأولية المذكورة في الفقرة (أ) بموجب إشعار خطي يرسله إلى التاجر قبل ٣٠ يوم واسترداد المعدات خلال هذه الفترة.

(ج) يمنح المصرف بموجب هذه الاتفاقية للتاجر طوال مدة هذه الاتفاقية ترخيص غير حصري وغير قابل للتحويل وقابل للإلغاء في دولة الإمارات لاستخدام مواد مصرف أبوظبي الإسلامي وأي حقوق ملكية فكرية تخص مواد مصرف أبوظبي الإسلامي، لغرض محدد وهو الحصول على خدمات المصرف

(د) دون إخلال بالحقوق الأخرى، يحق للمصرف إنهاء الاتفاقية بموجب إشعار خطي يرسله إلى التاجر قبل ٣٠ يوم واسترداد المعدات خلال أي فترة إضافية إلى ذلك، يحق للمصرف استرداد كافة المعدات والمطالبة بأي خسائر و/أو نفقات تنتج عن ذلك فعلياً وذلك في الحالات التالية:

(١) في حال ارتكاب التاجر مخالفة لأي من الشروط الجوهرية في هذه الاتفاقية وأخفق في إصلاح تلك المخالفة في غضون خمسة عشر (١٥) يوم من تاريخ استلامه إشعاراً خطياً بذلك من المصرف.

(٢) ارتكاب التاجر لأي عمل يراه المصرف وفق رأيه بأنه عملية خداع أو احتيال أو كذب أو غش أو تضليل متعمد أو أنه عمل قد يؤدي إلى تعرض المصرف إلى خسائر و/أو أضرار جسيمة.

(٣) في حال توقف التاجر عن العمل أو اتخاذه أي إجراء لإعلان إفلاسه، أو الحكم بإفلاسه أو دخوله في تصفية (سواء طوعية أو إلزامية) إلا لغرض الاندماج أو إعادة التأسيس، أو إجراءات ترتيبات مع دائنيه، أو التماسه للحصول على أمر إداري، أو تعيين حارس قضائي أو قيم إداري على كافة أو أي جزء من أصوله أو أن يصبح غير قادر على دفع ديونه بشكل عام.

(٤) في حال عدم استخدام التاجر لجهاز نقاط البيع لمدة ٦٠ يوم حتى لو كان التاجر قد قام بسداد رسوم تركيب الجهاز كما هو وارد في لائحة الأسعار.

(٥) للمصرف الحق إنهاء الاتفاقية فوراً دون الحاجة لأي إخطار في حال توقف التاجر عن العمل أو إقدامه على خطوات الإفلاس أو الحكم بإفلاسه أو دخوله في تصفية (سواء كانت إلزامية أو طوعية) ما عدا لأغراض الاندماج أو إعادة التأسيس، أو ارتكابه لتصرف فيه تحايل أو أي عمل آخر يعد مخالفاً للقانون.

(٦) في حال إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب كان، يتعين على التاجر أن يعيد إلى المصرف كافة مواد المصرف أو أي مواد أخرى تكون ملكاً للمصرف، ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المواد التسويقية والمواد التدريبية أو أي وثائق خاصة بالمصرف أو شركة أديماك (ADIMAC) فيما يتعلق بخدمات المصرف وكافة نسخ معاملات الدفع الخاصة بحاملي البطاقات للشهور الستة (٦) الأخيرة من آخر تاريخ معاملة أو تاريخ إنهاء الاتفاقية أيهما يأتي أولاً.

3. Services

3- الخدمات

Upon execution of the Agreement, the Merchant acknowledges and agrees to use ADIB Services in accordance with the Terms and Conditions of the Agreement.

عند التوقيع على الاتفاقية، يقر التاجر ويؤكد ويوافق على استخدام خدمات المصرف وفقاً للأحكام والشروط المنصوص عليها في الاتفاقية.

4. Cards

4- البطاقات

4.1 Unless otherwise notified by ADIB, the Merchant shall accept the Card types set out in Merchant Application as the payment method for the Payment Transactions.

4.1 ما لم يصدر عن المصرف خلاف ذلك، يتعين على التاجر قبول أنواع البطاقات المذكورة في طلب التاجر كطريقة لسداد معاملات الدفع؛

4.2 Merchant agrees to display, announce or inform its customers of its acceptance (subject to the rules and regulations of the acceptance) of the Cards as the payment method for the sale of its Goods and/or Services.

4.2 يوافق التاجر على عرض أو الإعلان عن أو إبلاغ زبائنه بقبوله (مع مراعاة القواعد والأنظمة الخاصة بالقبول) البطاقات كطريقة للدفع لبيع بضائعه و/ أو الخدمات التي يقدمها.

4.3 Merchant agrees to display in its premises (including on its website) suitable signs and information to indicate its acceptance of the Cards.

4.3 يوافق التاجر على أن يعرض في منشآته ومرافقه (بما في ذلك الموقع الإلكتروني الخاص به (إشارات ومعلومات مناسبة تشير إلى قبوله الدفع بالبطاقات.

4.4 Merchant shall and hereby undertakes, not to use the Cards which are:

4.4 يتعين على التاجر ويتعهد بعدم استخدام البطاقات التي:

4.4.1 expired at the time of presentation;

4.4.1 تكون منتهية الصلاحية في وقت عرضها؛ أو

4.4.2 recoverable according to the information earlier provided by ADIB;

4.4.2 القابلة للاسترداد استناداً إلى المعلومات التي يكون المصرف قد قدمها في وقت سابق؛

4.4.3 presented by a person who is not the Cardholder;

4.4.3 يتم تقديمها من قبل شخص غير حامل البطاقة؛

4.4.4 presented by a person who is Representative

4.4.4 بطاقة مقدمة من طرف مندوب

4.4.5 reasonably believe the Cards are forged, counterfeit, altered or otherwise damaged; or

4.4.5 عندما يعتقد التاجر بشكل معقول بأن البطاقات مزورة أو مزيفة أو جرى التغيير على بياناتها أو متضررة بخلاف ذلك؛ أو

4.4.6 in violation of any applicable Laws.

4.4.6 فيما يعد انتهاكاً لأي من القوانين المعمول بها.

5. EQUIPMENT

5- المعدات

5.1 ADIB hereby grants to the Merchant during the Term of this Agreement a non-exclusive, non-transferable licence in the Territory to use ADIB Materials and any Intellectual Property Rights in the ADIB Materials, for the limited purpose of receiving the ADIB Services.

5.1 يمنح المصرف بموجب التاجر، وطيلة فترة هذه الاتفاقية، داخل الدولة ترخيصاً غير حصري وغير قابلاً للتنازل لاستخدام مواد المصرف وأي حقوق ملكية فكرية في مواد المصرف، وذلك لغرض محدد وهو الحصول على خدمات المصرف.

5.2 Merchant acknowledges and agrees that all Intellectual Property Rights which subsist in the ADIB Materials now or in the future vest solely in ADIB and save to the extent expressly set out in clause 5.1, Merchant does not have, nor shall it acquire under this Agreement, any right, title or interest in any Intellectual Property Rights which subsist in ADIB Materials now or in the future.

5.2 يقر التاجر ويوافق على أن كافة حقوق الملكية الفكرية الموجودة في مواد المصرف سواء الآن أو في المستقبل تعتبر ملكاً حصرياً للمصرف، وبإستثناء الحد المنصوص عليه صراحة في الفقرة رقم 5.1 أعلاه، فإن التاجر لا يملك، ولن يحصل بموجب هذه الاتفاقية على أي حق أو ملكية أو مصلحة في أي من حقوق الملكية الفكرية الموجودة في مواد المصرف سواء الآن أو في المستقبل.

5.3 ADIB shall install the Equipment at such points in the Merchant premises or as otherwise agreed upon between the Parties.

5.4 Merchant hereby acknowledges and agrees that the Equipment will be exclusively maintained and serviced by ADIB and its duly authorized agents and subcontractors, and the Merchant hereby grants ADIB, its agents and subcontractors unrestricted access to the Equipment during normal working hours for the purpose of maintenance, replacement or any other reason as required by ADIB in order to provide ADIB Services.

5.5 Merchant agrees that it shall not, at any time or under any circumstances move, alter, adjust or in any manner tamper with the Equipment without written permission of ADIB. Merchant must ensure that it should use and maintain the Equipment strictly in accordance with the security guidelines as advised by ADIB.

5.6 Merchant shall ensure that the Equipment shall at all times be operated:

5.6.1 solely by its Representatives; and

5.6.2 in accordance with the Best Practice Guide or any other operations manual that may be provided by ADIB.

5.6.3 at the location for declared business. The POS Terminal shall not be used for transactions at locations or for business which the Merchant has not declared to ADIB in advance in the application.

5.7 Merchant shall ensure the Equipment is kept in good working condition and shall be responsible for any damage to the Equipment caused by anything other than a natural deterioration in the course of its use in accordance with the terms of this Agreement. Cost to repair of Equipment outside of normal wear and tear will be charged to the Merchant in accordance with clause 10.5

5.8 Merchant shall ensure its Representatives are well trained, has no criminal records and enrolled in the necessary training programs provided by ADIB to enable them to operate the Equipment and ADIB hereby reserves the right to refuse to authorize any Representative of the Merchant if, in the sole opinion of ADIB such individual is not capable of operating the Equipment.

5.9 If any of the Equipment sustains any error or malfunction, the Merchant shall immediately notify ADIB on its 24 hours service line and ADIB will, upon such notification, arrange for the necessary repair or replacement of the relevant Equipment, provided that such error or malfunction was not caused by the misuse or abuse of the Equipment or the negligence in the operation of the Equipment on the part of the Representatives.

٥.٣. يتعين على المصرف تركيب المعدات في تلك النقاط داخل منشآت التاجر أو حسبما يتم الاتفاق عليه خلاف ذلك بين الطرفين .

٥.٤. يقر التاجر بموجبه وبوافق على أنه ستتم خدمة وصيانة المعدات بشكل حصري من قبل المصرف ووكلائه ومقاوليه الفرعيين المفوضين عنه رسميًا، كما يمنح التاجر بموجبه المصرف ووكلائه ومقاوليه الفرعيين حرية الوصول إلى المعدات خلال ساعات العمل الاعتيادية لغرض صيانة أو استبدال المعدات أو لأي سبب آخر حسبما يطلبه المصرف من أجل تقديم خدمات المصرف.

٥.٥. يوافق التاجر على أنه لن يقوم في أي وقت من الأوقات وتحت أي ظرف من الظروف بتحريك أو تغيير أو تغيير الضبط أو التعديل بأي شكل من الأشكال بالمعدات دون الحصول على موافقة خطية من المصرف على ذلك. ويجب على التاجر التأكد من الالتزام التام باستخدام وصيانة المعدات حصريًا وفقًا للإرشادات الأمنية بحسب ما يوصي به المصرف.

٥.٦. يتعين على التاجر ضمان تشغيل المعدات في كافة الأوقات

٥.٦.١ من قبل ممثليه فقط؛ و

٥.٦.٢ وفقًا لدليل أفضل الممارسات أو أي أدلة تشغيلية أخرى قد يقوم المصرف بتوفيرها.

٥.٦.٣ في موقع العمل المعلن فقط، ولا يجوز استخدام جهاز نقاط البيع في إجراء معاملات في مواقع أو أعمال تجارية لم يصرح التاجر عنها للمصرف مسبقًا في طلب الخدمة.

٥.٧ يتعين على التاجر ضمان الحفاظ على حالة تشغيلية جيدة للمعدات، ويتحمل المسؤولية عن أي ضرر يلحق بالمعدات مما ينتج عن أي شيء سوى الاستهلاك الطبيعي ضمن نطاق استخدامها ووفقًا للأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. حيث إن تكلفة إصلاح التلف الناتج عن سوء الاستخدام يتحملها التاجر بناء على فقرة

٥.٨ يتعين على التاجر ضمان أن ممثليه تم تدريبهم بشكل جيد وليست لهم سوابق جنائية، والتحاقهم بالبرامج التدريبية الضرورية التي يوفرها المصرف لتمكينهم من تشغيل المعدات، كما يحتفظ المصرف بموجبه بحق في رفض اعتماد أي من ممثلي التاجر إذا رأى المصرف وفق تقديره المطلق بأنه غير قادر على تشغيل المعدات.

٥.٩ في حال تعرض أي من المعدات المذكورة لأي خطأ أو عطل، يتعين على التاجر إبلاغ المصرف فوراً عن ذلك على خط الخدمة المتوفر على مدار ٢٤ ساعة، كما سيقوم المصرف فور تلقيه ذلك بالبلاغ بالترتيب لإجراء أعمال الصيانة أو الاستبدال الضرورية لتلك المعدات، شريطة ألا يكون ذلك الخطأ أو العطل ناتجاً عن سوء استخدام المعدات أو إساءة استعمالها، أو ناتجاً عن الإهمال في تشغيل المعدات من طرف الممثلين.

5.10 The Merchant agrees that the property of ADIB and any ADIB Affiliate including the ADIB Materials which is held in the possession or control of the Merchant under the terms of this Agreement is the sole and exclusive property of ADIB and shall be held at the risk and liability of the Merchant.

5.11 ADIB shall maintain electronic records of card transactions. In the event of a dispute in relation to a Card transaction between the Merchant and a Cardholder, such records that are held with ADIB will serve as conclusive evidence of such Card transactions.

5.12 The Merchant authorizes ADIB to recover the cost of the Equipment in accordance with clause 10.5, if such Equipment is not returned to ADIB upon termination of this Merchant Agreement or as otherwise instructed by ADIB.

٥.١٠ يوافق التاجر على أن ممتلكات المصرف وأي شركة تابعة للمصرف بما في ذلك مواد المصرف التي تكون في حوزة التاجر أو تحت سيطرته بموجب شروط هذه الاتفاقية تعتبر ملكية خاصة وحصرية للمصرف ويتحمل التاجر مسؤوليتها.

٥.١١ يجب على المصرف الاحتفاظ بسجلات إلكترونية لمعاملات البطاقة، وفي حال وجود نزاع فيما يتعلق بمعاملة البطاقة بين التاجر وحامل البطاقة، فإن هذه السجلات التي يحتفظ بها المصرف ستكون بمثابة دليل قاطع على معاملات هذه البطاقة.

٥.١٢ يفوض التاجر المصرف باسترداد تكلفة المعدات وفقاً للبند ١٠.٥، إذا لم تتم إعادة هذه المعدات إلى المصرف عند إنهاء اتفاقية التاجر هذه أو وفقاً لتعليمات المصرف.

6- PAYMENT TRANSACTION

6- معاملات الدفع

6.1 Merchant shall accept the Cards or where applicable other modes of Electronic Payment (offered by the Merchant and acceptable to ADIB) in making Payment Transactions in connection to the sale of all Goods and/or Services offered by the Merchant without any differentiation and in strict adherence to this Agreement or any other terms and conditions agreed in a Supplemental between the Merchant and the Acquirer from time to time.

6.2 No Payment Transaction shall be made other than for the Goods and/or Services defined above under these Terms and Conditions or otherwise agreed in writing from time to time and in accordance with the course of its licensed business, Shari'a and the applicable Laws.

6.3 Notwithstanding the requirement of observing the permitted Floor Limit, Merchant shall accept Payment Transaction irrespective of its value. Merchant shall not announce or pre-set any rule to accept minimum or maximum value for a Payment Transaction.

6.4 Those transactions which are not Contactless Payment Transaction, Merchant shall ensure to have the Card inserted or swiped into the POS Terminal. In case of EMV Card the Merchant must insert the EMV Card into the POS Terminal and – if prompted – shall request the Cardholder to enter the PIN (Personal Identification Number). Merchant accepts full liability for, and hereby agrees to indemnify ADIB for any actual losses or expenses incurred or sustained in connection to any dispute arising out of any Payment Transaction for which an Authorization was made on Card not physically presented to the Merchant.

٦.١ يتعين على التاجر قبول البطاقات أو حيثما ينطبق ذلك، طرق الدفع الإلكتروني الأخرى (التي يقدمها التاجر ويقبلها المصرف) في إجراء معاملات الدفع فيما يتصل ببيع كافة البضائع و/أو الخدمات التي يقوم التاجر بعرضها دون أي تمييز، ومع الالتزام التام بأحكام هذه الاتفاقية أو أي شروط وأحكام أخرى متفق عليها في ملحق بين التاجر والمستحوذ من وقت لآخر

٦.٢ لا يجوز إجراء أي معاملة دفع إلا بشأن البضائع و/أو المنتجات المحددة أعلاه بموجب هذه الأحكام والشروط، أو التي يتم الاتفاق عليها كتابياً من وقت لآخر، ووفقاً لنطاق أعمال التاجر المرخص له بها وأحكام الشريعة الإسلامية والقوانين المعمول بها.

٦.٣ بصرف النظر عن متطلب الالتزام بالحد الأعلى المسموح به، يتعين على التاجر قبول معاملة الدفع بصرف النظر عن قيمتها. كما لا يجوز للتاجر الإعلان أو القيام بوضع أي قواعد لقبول حد أدنى أو حد أعلى لقيمة أي معاملة دفع.

٦.٤ بالنسبة للمعاملات التي لا تكون معاملات دفع غير تلامسية، يتعين على التاجر ضمان إدخال أو مسح البطاقة في جهاز نقطة البيع، وفي حالة بطاقات إي إم في (EMV) Card، يتعين على التاجر إدخال بطاقة إي إم في (EMV) Card إلى جهاز نقطة البيع، - وعند الطلب - يطلب من حامل البطاقة إدخال رقم التعريف الشخصي (PIN) الخاص به. يقبل التاجر المسؤولية الكاملة، ويوافق بموجبه على تعويض المصرف عن أي خسائر أو نفقات فعلية يتم تحملها أو تكبدها فيما يتصل بأي خلاف ينشأ عن أي معاملة دفع تم إجراء تفويض بشأنها على البطاقة من دون تقديم تلك البطاقة فعلياً إلى التاجر.

6.5 It is understood that if a Payment Transaction is initiated using the Card which is issued by Issuer outside the Territory for an amount of AED 1,000 or more, the Merchant shall use its best endeavours to verify the identity of the Cardholder, record details of the identification document on the POS Record, obtain a photo copy of such documents and retain such documents for presentation to ADIB upon demand.

6.6 Merchant shall not split i.e. divide a sales invoice into multiple smaller transaction invoices for the cost of Goods and/or Services, a Payment Transaction by initiating multiple Authorizations at any given time. Merchant hereby acknowledges that splitting a Payment Transaction into multiple Authorizations may result in Issuer's rejection of any or all Payment Transactions made and ADIB shall be entitled to debit the exact values of the rejected Payments Transactions plus all actual expenses related thereto against any future Sales/ Payment Proceeds.

6.7 All details of Payment Transaction shall be made available to ADIB within maximum seven (7) days from ADIB request.

6.8 The value of Payment Transaction shall be reduced in accordance with any discount that is offered on sale of Goods and/or Services by Merchant. If offered, Merchant agrees to apply discount to the value of Payment Transaction made in relation to Goods and/or Services sold on discount basis.

6.9 Merchant shall not accept Payment Transaction, which is made:

6.9.1 by the Representative;

6.9.2 to advance cash to the Cardholder (unless specifically authorized by ADIB);

6.9.3 to refinance a debt of the Merchant, Representative or any Cardholder;

6.9.4 to debit any additional charge, surcharge, bank charge or any other charge which is considered as additional commission in connection to accepting Cards as payment method;

6.9.5 for Goods which are not sold or for Services which are not rendered for the Cardholder or upon its request or,

6.9.6 manually produce a reversal transaction by tampering with the hardware and communication lines of the Equipment.

6.10 No Payment Transaction shall be made before the Merchant:

6.10.1 verifies the format of the logo appearing on the Card with the approved format authorized by the relevant Card Associations as provided by ADIB;

٦.٥ من المفهوم أنه في حال المباشرة في معاملة دفع باستخدام بطاقة أصدرها مُصدّر بطاقة خارج الدولة بقيمة تبلغ 1,000 درهم إماراتي فأكثر، يتعين على التاجر بذل أقصى ما لديه من الجهود من أجل التحقق من هوية حامل البطاقة، وأن يقوم بتدوين تفاصيل وثيقة التعريف على سجل نقطة البيع، وأن يحصل على نسخة من تلك الوثائق وأن يحتفظ بتلك الوثائق من أجل تقديمها إلى المصرف عند الطلب.

٦.٦ لا يجوز للتاجر تجزئة أي تقسيم فاتورة البيع إلى عدة فواتير صغيرة لمعاملة دفع ثمن البضائع و/ أو الخدمات، أو إجراء أي معاملة دفع من خلال البدء في إجراء عدة تفويضات في أي وقت. كما يقر التاجر بواجبه بأن تجزئة أي معاملة دفع إلى عدة تفويضات قد يؤدي إلى قيام مُصدّر البطاقة برفض جميع أو أي من معاملات الدفع التي يتم تقديمها، ويحق للمصرف خصم القيمة الصحيحة لمعاملات الدفع المرفوضة بالإضافة إلى كافة النفقات الفعلية التي تتعلق بذلك من أي إيرادات بيع/ دفعات في المستقبل.

٦.٧ يتعين توفير كافة تفاصيل معاملة الدفع إلى المصرف خلال ما لا يزيد عن سبعة (٧) أيام من تاريخ طلب المصرف لذلك

٦.٨ يجب أن يتم تخفيض قيمة معاملة الدفع وفقاً لخصم يتم عرضه على بيع البضائع و/ أو الخدمات من قبل التاجر. وفي حال وجود مثل ذلك العرض، يوافق التاجر على تطبيق خصم على قيمة معاملة الدفع التي يتم إجراؤها فيما يتعلق بالبضائع و/ أو الخدمات التي يتم بيعها وفقاً لذلك الخصم.

٦.٩ لا يجوز للتاجر قبول معاملة الدفع التي يتم إجراؤها:

٦.٩.١ من قبل الممثل؛

٦.٩.٢ لتقديم مبلغ نقدي إلى حامل البطاقة (ما لم يسمح المصرف بذلك بشكل محدد)؛

٦.٩.٣ لإعادة تمويل دين خاص بالتاجر أو الممثل أو أي حامل بطاقة؛

٦.٩.٤ لخصم أي رسوم إضافية أو ضريبة إضافية أو رسوم بنكية أو أي رسوم أخرى تعتبر عمولة إضافية فيما يتعلق بقبول البطاقات كطريقة للدفع؛

٦.٩.٥ مقابل البضائع التي لم يتم بيعها أو مقابل الخدمات التي لم يتم تقديمها لحامل البطاقة أو بناء على طلبه أو،

٦.٩.٦ تنفيذ يدوي معاملة عكسية من خلال العبث بالأجهزة وخطوط الاتصال الخاصة بالمعدات

٦.١٠ لا يجوز إجراء أي معاملة دفع قبل أن يقوم التاجر بما يلي:

٦.١٠.١ التحقق من شكل الشعار الذي يظهر على البطاقة بما يتوافق مع الشكل المعتمد من قبل مؤسسة إصدار البطاقة ذات الصلة حسبما يقوم المصرف بتقديمه؛ و

- 6.10.2 verifies the validity date on the Card; ٦.١٠.٢ التحقق من تاريخ صلاحية البطاقة؛ و
- 6.10.3 verifies the identity of the Cardholder ٦.١٠.٣ التحقق من هوية حامل البطاقة؛ و
- 6.10.4 uses reasonable effort to verify the signature of the Cardholder on the back of the Card to ensure there is no forged signature or any fraudulent act; and ٦.١٠.٤ بذل الجهد المعقول من أجل التحقق من توقيع حامل البطاقة الظاهر على ظهر البطاقة من أجل التحقق من عدم تزوير التوقيع أو القيام بأي عملية تحايل؛ و
- 6.10.5 obtains an Authorization. ٦.١٠.٥ الحصول على التفويض.
- 6.11 For the purpose of this clause, it is agreed that if Merchant is not certain of the nature of the Card, the identity of the Cardholder or is unable to verify the validity of the Card, Merchant shall immediately contact the Authorization Center for verification. If no sufficient information on the verification is provided, Merchant shall then cease to complete the Payment Transaction and shall use all reasonable means to recover the Card from the Cardholder and to promptly send the same to ADIB. ٦.١١ لأغراض هذه المادة، من المتفق عليه أنه في حال عدم تأكد التاجر من طبيعة البطاقة، أو هوية حامل البطاقة أو عدم تمكنه من التحقق من صلاحية البطاقة، يتعين على التاجر الاتصال فوراً بمركز التفويضات من أجل التحقق منها. وفي حال عدم توفير معلومات كافية حول التحقق منها، يتعين على التاجر عندها التوقف عن إتمام معاملة الدفع واستخدام كل الوسائل المعقولة لاسترداد البطاقة من حامل البطاقة وإرسالها على نحو عاجل إلى المصرف.
- 6.12 All Payment Transactions shall be processed for Authorization using the Equipment and in the manner prescribed in the Best Practice Guide. It is agreed that no Payment Transaction will be approved, accepted or processed by ADIB and no Sale and Payment Proceeds may be deposited to the Bank Account if Payment Transaction is not processed through the Equipment or if processed by virtue of using third party point of sale, manual imprinter or otherwise. ٦.١٢ يتعين معالجة كافة معاملات الدفع من أجل الحصول على التفويض بشأنها باستخدام المعدات وبالطريقة المنصوص عليها في دليل أفضل الممارسات. كما أن الطرفين يتفقان على عدم اعتماد أي معاملة دفع أو قبولها أو معالجتها من قبل المصرف ولن يتم إيداع أي من إيرادات البيع والدفع إلى الحساب البنكي في حال عدم معالجة معاملة الدفع من خلال المعدات أو إذا تمت إجرائها باستخدام نقطة بيع أو طابعة يدوية أو غير ذلك مملوكة لطرف ثالث.
- 6.13 In the event where an Authorization attempt generates messages such as "decline", Merchant shall not provide goods/ services and request for another way of payment. In the event generated message is "pickup" or "referral", the Merchant shall retain the Card and contact Merchant Help desk for further assistance. No good/services are to be provided to the Cardholder. ٦.١٣ في حال محاولة الحصول على التفويض وكانت الرسالة الصادرة «تم الرفض»، لا يجوز للتاجر تقديم السلع/الخدمات وطلب طريقة دفع أخرى. وفي حال كانت الرسالة الصادرة هي «استعادة البطاقة»، أو «تمت الإحالة»، يتعين على التاجر الاحتفاظ بالبطاقة والاتصال بمركز خدمة التجار للحصول على مزيد من المساعدة، ولا يجوز تقديم أي سلع/خدمات لحامل البطاقة.
- 6.14 When processing a Payment Transaction, Merchant shall strictly adhere to these Terms and Conditions as well as the guidelines set out in the Best Practice Guide as updated and notified to the Merchant from time to time. ٦.١٤ عند معالجة أي معاملة دفع، يتعين على التاجر الالتزام التام بهذه الأحكام والشروط بالإضافة إلى التوجيهات المنصوص عليها في دليل أفضل الممارسات حسبما يتم تحديثها وإبلاغ التاجر عنها من حين إلى آخر.
- 6.15 Any incorrect Payment Transaction done by the Merchant that requires giving credit to the Cardholder shall be sent to ADIB to initiate a sale reversal. If as a result of such incorrect Payment Transaction any losses or expenses are incurred by ADIB, the actual losses or expenses shall be debited from the future Sales/ Payment Proceeds payable to the Merchant. ٦.١٥ أي معاملة دفع غير صحيحة أجراها التاجر وتتطلب إعادة مبالغ إلى حامل البطاقة، يجب أن يتم إرسالها إلى المصرف من أجل المباشرة في عملية إلغاء عملية البيع. وإذا نتج عن معاملة الدفع غير الصحيحة تلك أي خسائر أو مصاريف تكبدتها المصرف، يجب خصم هذه الخسائر أو المصاريف الفعلية تلك من إيرادات البيع/الدفعات المستقبلية المستحقة للتاجر.

6.16 In addition to clause 6.15 above, in case of any cancellation or return of the Goods and/or Services by the Cardholder who purchased such Goods and/or Services with the Card from the Merchant, the Merchant shall use the Card originally presented as the mode of refund for such cancelled or returned Goods and/or Services. In exceptional circumstances the Merchant may use any other authorised mode of acceptance as advised by ADIB.

٦.١٦ بالإضافة إلى الفقرة رقم ٦.١٥ أعلاه، في حال إلغاء أو إعادة أي بضائع و/ أو خدمات من قبل حامل البطاقة الذي قام بشراء تلك البضائع و/ أو الخدمات من التاجر باستخدام البطاقة، يتعين على التاجر استخدام البطاقة التي تم تقديمها في الأصل كطريقة لرد قيمة تلك البضائع و/ أو الخدمات التي تم إلغاؤها أو إعادتها. وفي ظروف استثنائية، يجوز للتاجر استخدام أي طريقة أخرى معتمدة للقبول حسبما يوصي المصرف بذلك.

7. RECOVERY OF CARDS

٧- استرداد البطاقات

The Merchant will use its best efforts to recover and retain any Card for which the Merchant receives notifications of cancellation, restrictions, theft, lost, stolen, pickup or counterfeiting. This notice may be given electronically through the Equipment or by any means acceptable by ADIB. Further the Merchant shall also take reasonable steps to recover a Card which it has reasonable grounds to believe is counterfeit, fraudulent or stolen. Such recovered Cards shall immediately be sent to ADIB with POS Sales slip indicating response as 'pickup'.

يتعين على التاجر بذل أقصى ما لديه من الجهد من أجل استرداد والاحتفاظ بأي بطاقة يتلقى التاجر إشعارات بشأن إلغائها أو تقييدها أو سرقتها أو فقدانها أو الاستيلاء عليها أو استعادتها أو تزويرها. ويجوز إرسال ذلك إشعار بشكل إلكتروني من خلال المعدات أو بواسطة أي من الوسائل المقبولة لدى المصرف. بالإضافة إلى ذلك، يتعين على التاجر أيضاً اتخاذ الإجراءات المعقولة من أجل استرداد أي بطاقة تتوفر لديه أسباب معقولة للاعتقاد بأنها مزورة أو فيها احتيال أو مسروقة. يتعين إرسال تلك البطاقات المستردة فوراً إلى المصرف مع قسيمة البيع الذي تم عند نقطة البيع التي تشير إلى الرد على أنه استعادة للبطاقة.

8. OPERATION

٨- العمليات

To the extent applicable for its business, the Merchant agrees to abide by the following obligations with respect to initiating and processing the Payment Transactions:

إلى المدى المطبق على أعمال التاجر، يوافق التاجر على الالتزام بالالتزامات التالية بخصوص المباشرة في معاملات الدفع وإجرائها:

8.1 Commercial Services:

٨.١ الخدمات التجارية

8.1.1 If Payment Transaction is not to be made at the time of contracting for services, Merchant shall request Pre-Authorization to withhold the necessary funds on the Card to cover the anticipated services.

٨.١.١ في حال عدم إجراء معاملة الدفع وقت التعاقد على الخدمات، يتعين على التاجر طلب التفويض المسبق من أجل حجز المبالغ اللازمة من البطاقة من أجل تغطية تكلفة تلك الخدمات المتوقع تقديمها.

8.1.2 For the purpose of Pre-Authorization, Merchant shall estimate the value of the Payment Transaction which would be concluded for the entire services to be rendered on the basis of the following:

٨.١.٢ لغرض الحصول على التفويض المسبق، يتعين على التاجر تقدير قيمة معاملة الدفع التي من المنتظر أن تغطي جميع الخدمات المطلوب تقديمها وذلك على الأساس التالي:

8.1.2.1 type and duration of the Merchant services as may be anticipated at the time of contracting; and

٨.١.٢.١ نوع ومدة خدمات التاجر حسبما يتوقعه وقت التعاقد على تلك الخدمات؛ و

8.1.2.2 the estimated pricing for such services during the intended period.

٨.١.٢.٢ تقدير الأسعار لتلك الخدمات خلال الفترة المقترحة.

8.1.3 Merchant shall insert or swipe the Card through the Magnetic Stripe Reader of the POS terminal if enabled, to obtain the required Pre-Authorization. In case of an EMV Card the Merchant may insert the EMV Card into the POS Terminal and, if prompted, shall request the Cardholder to enter the PIN.

٨.١.٣ يتعين على التاجر إدخال أو تمرير البطاقة خلال قارئ الشريط المغنط في جهاز نقطة البيع عند توفره، وذلك من أجل الحصول على التفويض المسبق. أما في حال بطاقات إي إم في (EMV)، يجوز للتاجر إدخال البطاقة إلى جهاز نقطة البيع، وأن يطلب من حامل البطاقة إدخال رقم التعريف الشخصي عند اللزوم.

8.1.4 Merchant shall inform the Cardholder of the amount for which the Pre-Authorization was obtained at the time of contracting and the Merchant shall record the date, the amount and the Pre-Authorization approval code received or obtained on the POS Record.

8.1.5 At the completion of its services, and in order for the Merchant to complete a Payment Transaction on the basis of the earlier Pre-Authorization, the Merchant shall process a Merchant Transaction for value not exceeding fifteen (15%) percent of the funds booked through Pre-Authorization. The approval code entered by the Merchant for Merchant Transaction must be the same as the one obtained in the Pre-Authorization.

8.1.6 Merchant shall not alter the term of its services or the underlying the agreement with the Cardholder without obtaining the consent of the Cardholder.

8.1.7 If necessary, the Merchant may obtain Pre-Authorizations for additional amounts (not cumulative of previous amounts) at any time during its services offering. It is understood that Pre-Authorization for additional funds may be necessary if the value of the services to be rendered exceeds or would exceed the sum of the funds Pre-Authorized by more than fifteen (15%) per cent.

8.1.8 No Payment Transaction shall be made for additional/excessive services or other ancillary charges unless such provision of charges are agreed by the Cardholder. For the purpose of these Terms and Conditions, additional charges shall be limited to only traffic fines, other traffic violations, room rentals, halal food, halal soft beverages, taxes, rental, takaful and fuel. The Merchant must not charge for damage or loss or theft of Goods and/or Services. Merchant shall obtain from the Cardholder written acceptance to such additional charges at the time of completion of the services. Merchant shall process Payment Transactions for additional charges approved by the Cardholder within ninety(90) days from the date the services are completed. POS Record t used as a result of Payment Transaction for additional services may not be accepted unless noted with statement advising Cardholder consent is obtained such as: "SIGNATURE ON FILE" or otherwise.

8.1.9 Payment Transaction in relation to additional charges may, if approved by Cardholder, be presented within ninety (90) calendar days from the date of last Payment Transaction. The POS Record for such additional charges may be deposited within described period above, without the Cardholder signature, provided that the Merchant has already obtained the Cardholder signature on the file, and the words "SIGNATURE ON FILE" are entered on the signature panel of the POS Record

8.1.10 Merchants engaging in vehicle rental services shall (if applicable):

8.1.4 يتعين على التاجر إبلاغ حامل البطاقة عن المبلغ الذي تم الحصول على التفويض المسبق بشأنها وقت التعاقد، كما يتعين على التاجر تسجيل التاريخ والمبلغ ورمز اعتماد التفويض المسبق الذي تم استلامه أو تم الحصول عليه في سجل نقطة البيع.

8.1.5 عند الانتهاء من تقديم الخدمات، ومن أجل تمكن التاجر من إتمام معاملة الدفع على أساس التفويض المسبق الذي تم الحصول عليه سابق يتعين على التاجر معالجة معاملة الدفع لقيمة لا تتجاوز نسبة خمسة عشر (15%) بالمائة من قيمة المبلغ الذي تم حجزه بواسطة التفويض المسبق. يجب أن يكون رمز الموافقة الذي يدخله التاجر هو نفس الرقم الذي تم الحصول عليه في التفويض المسبق.

8.1.6 لا يجوز للتاجر تغيير شروط خدماته أو الاتفاقية الموقعة بشأنها مع حامل البطاقة دون الحصول على موافقة حامل البطاقة.

8.1.7 عند الضرورة، يجوز للتاجر الحصول على التفويضات المسبقة بشأن مبالغ إضافية (غير متراكمة عن المبالغ السابقة) في أي وقت أثناء عرض الخدمات. كما أن الطرفين يتفقان على أن التفويض المسبق للمبالغ الإضافية قد يكون لازماً إذا كانت قيمة الخدمات التي سيتم تقديمها تتجاوز أو سوف تتجاوز قيمة التفويض المسبق بنسبة تزيد عن خمسة عشر بالمائة (15%).

8.1.8 لا يجوز إجراء أي معاملة دفع بخصوص الخدمات الإضافية/ المتجاوزة أو الرسوم التابعة الأخرى إلا إذا وافق حامل البطاقة على تقديم مثل تلك الرسوم. ولغرض هذه الأحكام والشروط، فإن الرسوم الإضافية يجب أن تقتصر فقط على المخالفات المرورية والمخالفات المرورية الأخرى وإيجار الغرف والأطعمة الحلال والمشروبات الخفيفة الحلال والضرائب والإيجار والتأمين التكافلي والوقود. لا يجوز للتاجر فرض رسوم على تعرض البضائع و/ أو الخدمات للضرر أو الخسارة أو السرقة. يتعين على التاجر الحصول على موافقة خطية من حامل البطاقة على تلك الرسوم الإضافية وقت إتمام تقديم الخدمات. يتعين على التاجر إجراء معاملات الدفع للرسوم الإضافية التي يوافق عليها حامل البطاقة خلال تسعين (90) يوم من تاريخ إتمام تقديم تلك الخدمات. لن يتم قبول سجل نقطة البيع و المستخدمة نتيجة لمعاملة دفع قيمة الخدمات الإضافية ما لم يتم تدوينها في البيان الذي يفيد بالحصول على موافقة حامل البطاقة عليها، مثل: «التوقيع على الملف» أو خلاف ذلك.

8.1.9 يجوز تقديم معاملة الدفع المتعلقة بالرسوم الإضافية، في حال الموافقة عليها من قبل حامل البطاقة، خلال تسعين (90) يوم من تاريخ آخر معاملة دفع. كما يجوز إيداع سجل نقطة البيع و/ لتلك الرسوم الإضافية خلال الفترة المذكورة أعلاه دون توقيع حامل البطاقة، وذلك شريطة أن يكون التاجر قد حصل سابقاً على توقيع حامل البطاقة على الملف، وإدخال عبارة «التوقيع على الملف» على لوحة التوقيع في سجل نقطة البيع و/

8.1.10 يتعين على التجار العاملين في مجال خدمات تأجير السيارات (حسبما ينطبق) :

8.1.10.1 retain for five (5) years: the signed vehicle lease agreement; the POS Record; and the related traffic fines issued during the services;

8.1.10.2 not, unless agreed by the Cardholder, include charges representing vehicle takaful deductible/contributions, sum to cover potential damages when takaful coverage is waived at the time of renting the vehicle, traffic fines, taxes, maintenance cost, fuel compensation or other similar charges;

8.1.10.3. provide ADIB with a copy of the Merchant takaful policy, if the Cardholder pays a takaful deductible for damage;

8.1.10.4. provide ADIB with copy of an official accident report if the cost of repairing vehicle damage is to be charged to the Cardholder along with an estimate by competent vehicle repair workshop and such other documents evidencing

8.1.10.5. Cardholder consent to assume such charges. shall contact the Cardholder to confirm if a delayed or amended charge for loss, theft or damage appears which is related to the same vehicle rented earlier by the Cardholder and will charge such actual amount to the Card only after Cardholder's confirmation and agreement to accept such charges.

8.1.11 Merchant engaging in hotel/accommodation services shall (if applicable):

8.1.11.1. retain for five (5) years: the guest registration forms signed by the Cardholder; the POS Record; and all related documents issued during the services;

8.1.11.2. in the event the Cardholder does not "check in" hotel room, Merchant to initiate a Payment Transaction in line with the terms and conditions agreed between hotel and Card holder at the moment of booking. If any losses are incurred by ADIB in respect of such Payment Transaction, such actual losses shall be debited against any future Sales Proceeds

8.1.12 Merchant engaging in halal restaurant/catering services shall not alter or amend the amount of tip agreed and written by the Cardholder.

8.2 Online Transactions (payment gateway):

8.2.1 Merchant shall install and maintain the software that connects the Merchant to payment gateway application through an information technology known as HTTPS API (Application programming interface),, which is provided, updated or otherwise revised by ADIB («Payment Client»).

8.2.2 Merchant hereby acknowledges and agrees that Payment Client shall be used in the manner and according to the instructions provided in the Best Practice Guide or as otherwise communicated by ADIB from time to time.

8.1.10.1. الاحتفاظ لمدة خمس (5) سنوات بما يلي: عقد تأجير المركبة الموقع وسجل نقطة البيع أو المخالفات المرورية ذات الصلة والصادرة خلال فترة الخدمات.

8.1.10.2. لا يجوز لهم، ما لم يوافق حامل البطاقة على خلاف ذلك، تضمين رسوم تمثل مساهمات/ اقتطاعات تكافل للمركبة، أو مبلغ من أجل تغطية الأضرار المحتملة عند التنازل عن تغطية تأمين التكافل وقت تأجير المركبة، أو المخالفات المرورية أو الضرائب أو تكلفة الصيانة أو تعويض تكلفة الوقود أو الرسوم الأخرى المشابهة.

8.1.10.3. تزويد المصرف بنسخة من بوليصة التكافل الخاصة بالتاجر في حال قيام حامل البطاقة بتحمل دفع اقتطاع التكافل بخصوص الأضرار.

8.1.10.4. تزويد المصرف بنسخة من تقرير الحادث الرسمي إذا كان تكلفة تصليح ضرر المركبة يتم تحميلها على حامل البطاقة، بالإضافة إلى تقدير يصدر عن ورشة تصليح سيارات مختصة والوثائق الأخرى التي تثبت موافقة حامل البطاقة على تحمل تلك الرسوم.

8.1.10.5. يتعين عليهم الاتصال بحامل البطاقة من أجل التأكيد من أن الرسوم المؤخرة أو المعدلة مقابل الخسارة أو السرقة أو الضرر الذي يتبين أنه يتعلق بالمركبة التي تم استئجارها سابق من قبل حامل البطاقة، وسوف يقوم بفرض ذلك المبلغ الفعلي على البطاقة فقط بعد الحصول على تأكيد حامل البطاقة وموافقته على تحمل تلك الرسوم.

8.1.11 يتعين على التجار العاملين في مجال خدمات الفنادق/السكن (حسبما ينطبق):

8.1.11.1. الاحتفاظ لمدة خمس (5) سنوات بما يلي: نماذج تسجيل الزوار الموقعة من قبل حامل البطاقة، وسجل نقطة البيع وكافة الوثائق والصادرة خلال فترة الخدمات.

8.1.11.2. في حال عدم قيام حامل البطاقة «بتسجيل الدخول» في الغرفة الفندقية، يجب أن يباشر التاجر في معاملة الدفع بما يتماشى مع الشروط والأحكام المتفق عليها بين الفندق وحامل البطاقة في لحظة الحجز. وفي حال تعرض المصرف لأي خسائر بخصوص معاملة الدفع تلك، يتعين خصم تلك الخسائر الفعلية من أي إيرادات بيع مستقبلية.

8.1.12 لا يجوز للتجار العاملين في مجال خدمات المطاعم/ التموين الحلال تغيير أو تعديل مبلغ البقشيش (الإكراميات) الذي يوافق عليه ويكتبه حامل البطاقة.

8.2 المعاملات عبر الإنترنت (بوابة الدفع الإلكتروني):

8.2.1 يتعين على التاجر تركيب والاحتفاظ بالبرنامج الذي يوصل التاجر بتطبيق بوابة الدفع من خلال تقنية المعلومات المعروفة باسم «طبقة المقابس الآمنة» والمتعارف عليها ب (API- Appl) (HTTPS interface programming cation) التي يتم توفيرها أو تحديثها أو تعديلها بخلاف ذلك من قبل المصرف (ويشار إليه لاحقاً بعبارة «عميل الدفع»).

8.2.2 يقر التاجر بموجبه ويوافق بأن يتم استخدام عميل الدفع بحسب الطريقة ووفقاً للتعليمات المنصوص عليها في دليل أفضل الممارسات أو حسبما يبلغه المصرف بخلاف ذلك من حين إلى آخر.

8.2.3 Merchant shall choose an acquiring mode for accepting online Payment Transactions with the following modes of integration: hosted checkout, hosted session or direct integrations.

8.2.3.1. Hosted Checkout - Merchant will redirect the customer to payment gateway service provider checkout page and payment gateway service provider will complete the transaction and redirect the result to merchant-

8.2.3.2. Hosted Session - Merchant will use payment gateway service provider Hosted session to handle card data and remaining operation will be completed by merchant.

8.2.3.3. Direct Integration - Merchant must be PCI DSS compliant to implement this integration. End to end flow will be managed by merchant by calling the APIs of payment gateway service provider. Merchant accepts full responsibility for storing and protecting the Cards and the Cardholder Information as such details will be disclosed and available to the Merchant.

8.2.3.4. if 3Party integration method is used as an acquiring mode for accepting online Payment Transaction then Card details will not be disclosed to the Merchant as ADIB or its Payment Gateway Service providers will store and maintain such data; or

8.2.3.5. if (2Party MOTO) is used, the Merchant accepts full responsibility for storing and protecting the Cards and the Cardholder Information as such details will be disclosed and available to the Merchant. Merchant will have to ensure PCI DSS certification is undertaken to accept 2 Party payments. In case where MOTO is done using gateway tokens, then Merchant shall not store the actual card data.

8.2.3.6. If Merchant is using Mobile Application for acceptance of Cards then such mobile application must be integrated with payment gateway. Payment gateway service provider will provide Mobile SDK Kits for Native android and IOS Applications for the development to integrate with payment gateway

8.2.3.7. If Merchant is using Device Payments such as Apple Pay/Google Pay/Samsung Pay, Merchant needs to integrate according to the instructions provided by ADIB and Merchant must be registered with appropriate wallet provider (Apple Pay/Google Pay/Samsung Pay) to accept payments.

8.2.4 Merchant shall provide Cardholder a receipt with the following info:

8.2.4.1. Merchant name and online address;

8.2.4.2. Payment Transaction amount;

8.2.4.3. Payment Transaction currency;

٨.٢.٣ يتعين على التاجر اختيار وضع استحواذ لقبول معاملات الدفع عبر الإنترنت مع أوضاع التكامل التالية: الخروج المستضاف أو الجلسة المستضافة أو عمليات الدمج المباشرة.

٨.٢.٣.١ . تسجيل الخروج المستضاف - سيعيد التاجر توجيه العميل إلى صفحة الخروج من مزود خدمة بوابة الدفع وسيكمل مزود خدمة بوابة الدفع المعاملة ويعيد توجيه النتيجة إلى التاجر

٨.٢.٣.٢ جلسة مستضافة - سيستخدم التاجر جلسة مستضافة مع مزود خدمة بوابة الدفع لمعالجة بيانات البطاقة وسيتولى التاجر استكمال العملية المتبقية.

٨.٢.٣.٣ التكامل المباشر - يجب أن يلتزم التاجر بمعايير أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع لتنفيذ هذا التكامل. سيدير التاجر التدفق النهائي عن طريق الاتصال بواجهات برمجة التطبيقات الخاصة بمزود خدمة بوابة الدفع. يتحمل التاجر المسؤولية الكاملة عن تخزين وحماية البطاقات ومعلومات حامل البطاقة حيث سيتم الكشف عن هذه التفاصيل وإتاحتها للتاجر.

٨.٢.٣.٤ في حال استخدام طريقة تكامل طبقة المقاييس الآمنة ثلاثية الأطراف (3Party) كمنط استحواذ لقبول معاملات الدفع عبر الإنترنت، عندها لن يتم الكشف عن بيانات البطاقة إلى التاجر حيث سيقوم المصرف أو مزود خدمات بوابة الدفع لديه بتخزين تلك البيانات والاحتفاظ بها؛ أو

٨.٢.٣.٥ في حال استخدام طبقة المقاييس الآمنة ثنائية الأطراف (2PartyMOTO)، يتحمل التاجر المسؤولية الكاملة عن تخزين وحماية البطاقات ومعلومات حامل البطاقة حيث أنه سيتم الكشف عن تلك التفاصيل وتوفيرها إلى التاجر. ويتعين على التاجر التأكد من أن شهادة معيار أمن بيانات بطاقات الدفع قد تم اعتمادها لقبول معاملات الدفع ثنائية الأطراف في حالة تم استخدام طبقة المقاييس الآمنة ثنائية الأطراف من خلال بوابة الدفع حينها لا يتوجب على التاجر حفظ وتخزين بيانات البطاقة الفعالية.

٨.٢.٣.٦ إذا كان التاجر يستخدم تطبيق الهاتف المحمول لقبول البطاقات، فيجب دمج تطبيق الهاتف المحمول هذا مع بوابة الدفع. سيوفر مزود خدمة بوابة الدفع أجهزة لتطبيقات اندرويد و أي او اس الأصلية للتطوير والتكامل مع بوابة الدفع.

٨.٢.٣.٧ إذا كان التاجر يستخدم الدفع مثل ابل باي / جوجل باي / سامسونج باي ، يتعين على التاجر القيام بضبط محفظة الدفع المستخدمة وفقاً لتعليمات المصرف ويجب أن يكون التاجر مسجلاً لدى مزود المحفظة المناسب (ابل باي / جوجل باي / سامسونج باي) لقبول المدفوعات.

٨.٢.٤ يتعين على التاجر تزويد حامل البطاقة بإيصال يحمل المعلومات التالية:

٨.٢.٤.١ اسم التاجر وعنوانه على الإنترنت؛

٨.٢.٤.٢ قيمة معاملة الدفع؛

٨.٢.٤.٣ عملة معاملة الدفع؛

8.2.4.4. Payment Transaction date and shipping date;	٨.٢.٤.٤. تاريخ معاملة الدفع وتاريخ الشحن؛
8.2.4.5. unique Payment Transaction ID;	٨.٢.٤.٥. رقم معرف معاملة الدفع المميز (CC)
8.2.4.6. authorization code;	٨.٢.٤.٦. رمز التفويض؛
8.2.4.7. description of services or merchandise;	٨.٢.٤.٧. تفاصيل الخدمات أو البضائع المباعة؛
8.2.4.8. suppressed Card number;	٨.٢.٤.٨. رقم البطاقة مع إخفاء بعض الأرقام؛
8.2.4.9. expected delivery date; and	٨.٢.٤.٩. موعد التسليم المتوقع؛ و
8.2.4.10. delivery method.	٨.٢.٤.١٠. طريقة التسليم.
8.2.4.11. Merchant should obtain card holder signature on the Invoice accepting goods received upon delivering the goods.	٨.٢.٤.١١. يجب على التاجر الحصول على توقيع حامل البطاقة على الفاتورة لقبول البضائع المستلمة عند تسليمها.
8.2.4.12. In the event of a delayed delivery, Cardholder signature should be available in the delivery note accepting goods received as agreed upon between Merchant and Cardholder at the time of payment.	٨.٢.٤.١٢. في حالة التأخير في التسليم، يجب أن يكون توقيع حامل البطاقة موجوداً على إشعار التسليم بقبول البضائع المستلمة على النحو المتفق عليه بين التاجر وحامل البطاقة في وقت الدفع.
8.2.4.13. Card Holder should provide written consent with signature to deliver the goods to any third party, if the goods are accepted by anyone other than cardholder.	٨.٢.٤.١٣. يجب على حامل البطاقة تقديم موافقة خطية مع التوقيع لتسليم البضائع إلى أي طرف ثالث، إذا تم قبول البضائع بخلاف حامل البطاقة
8.2.5 Merchant shall include in each online Payment Transaction the order reference number further to which the status of that Payment Transaction will be sent to the Merchant by ADIB or its Payment Gateway Service Providers quoting the order reference number used by the Merchant when initiating the Payment Transaction.	٨.٢.٥. يتعين على التاجر أن يشمل في كل معاملة دفع عبر الإنترنت رقم مرجع الطلبية والتي سيتم إرسال حالة معاملة الدفع تلك بموجبها إلى التاجر من قبل المصرف أو مزود خدمات بوابة الدفع الخاص به، مع ذكر رقم مرجع الطلبية المستخدم من قبل التاجر عند المباشرة في تقديم معاملة الدفع.
8.2.6 Merchant shall include the following on its website:	٨.٢.٦. يتعين على التاجر تضمين المعلومات التالية على موقعه الإلكتروني :
8.2.6.1. complete description of Goods and/or Services provided;	٨.٢.٦.١. التفاصيل الكاملة للبضائع و/أو الخدمات التي يجري تقديمها؛
8.2.6.2. Merchant terms and conditions of the purchase for the Goods and/or Services;	٨.٢.٦.٢. الأحكام والشروط الخاصة بالتاجر لشراء البضائع و/أو المنتجات.
8.2.6.3. Merchant's refund ,return or cancelation and privacy policy and provide "Click to Accept" to acknowledge policy;	٨.٢.٦.٣. سياسة الإرجاع أو الاسترداد والالغاء لدى التاجر وتوفير خيار «اضغط للموافقة» للإقرار بالموافقة على السياسة؛
8.2.6.4. Merchant's contact information for customer service contact including electronic mail address;	٨.٢.٦.٤. معلومات الاتصال الخاصة بالتاجر لاتصال خدمة العملاء بما في ذلك عنوان البريد الإلكتروني؛
8.2.6.5. Transaction currency;	٨.٢.٦.٥. العملة التي تمت به المعاملة؛
8.2.6.6. export restrictions as applicable;	٨.٢.٦.٦. القيود المفروضة على التصدير؛
8.2.6.7. delivery mode and policy;	٨.٢.٦.٧. طريقة وسياسة التسليم؛
8.2.6.8. country of its Domicile;	٨.٢.٦.٨. بلد إقامة التاجر؛

8.2.6.9. logos of Cards accepted in the format authorized by ADIB;

٨.٢.٦.٩. شعارات البطاقات المقبولة حسب الشكل الذي يسمح به المصرف .

8.2.6.10. other related tariffs and/or regulations;

٨.٢.٦.١٠. التعرفة و/ أو الأنظمة الأخرى ذات الصلة؛

8.2.6.11. security capabilities and policy for transmission of payment Card details;

٨.٢.٦.١١. الإمكانيات الأمنية والسياسة لنقل وإرسال تفاصيل بطاقة الدفع.

8.2.7 At all points of Cardholder interaction, the Merchant must prominently and unequivocally inform the Cardholder of the identity of the Merchant in order that the Cardholder can readily distinguish the Merchant from any supplier of goods and services to the Merchant for the Online Transaction.

٨.٢.٧ في جميع مراحل عملية الشراء من قبل حامل البطاقة ، يجب على التاجر إبلاغ حامل البطاقة بشكل واضح وصريح بهوية التاجر حتى يتمكن حامل البطاقة من تمييز التاجر بسهولة عن أي مورد للسلع والخدمات للتاجر في المعاملة من خلال الإنترنت

8.2.8 Merchant hereby authorizes ADIB to hold service codes with respect to the Merchant website used for initiating Payment Transactions.

٨.٢.٨ يفوض التاجر المصرف بموجبه للاحتفاظ برموز الخدمة فيما يتعلق بموقع الإنترنت للتاجر الذي تم استخدامه لإجراء معاملات الدفع.

8.2.9 Merchant acknowledges that ADIB accepts no liability whatsoever arising out of or in connection to processing Payment Transactions made online unless such liabilities are arising from ADIB's gross negligence or wilful misconduct. For this purpose and for the purpose of complying with the applicable guidelines of the Card Associations, the Merchant agrees that Card Associations may hold the Merchant liable for any losses arising out of or in connection with Payment Transactions made online (including but not limited to those arising from the MasterCard global merchant-only liability shift for interregional transactions) and that subsequently ADIB is hereby authorized to withhold from any Sales Proceeds or to debit the Bank Account accordingly.

٨.٢.٩ يوافق التاجر على أن المصرف لا يتحمل أي نوع من المسؤولية مما ينشأ عن أو فيما يتصل بمعالجة معاملات الدفع التي تجري على الإنترنت ما لم تنشأ تلك المسؤوليات عن إهمال كلي أو سوء التصرف المتعمد من طرف المصرف. ولهذا الغرض ولغرض الامتثال لتعليمات مؤسسات إصدار البطاقات، يوافق التاجر على أن تقوم مؤسسات إصدار البطاقات بتحميل التاجر المسؤولية عن أي خسائر تنتج عن أو فيما يتصل بمعاملات الدفع عبر الإنترنت (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك التي تنشأ عن تغير مسؤولية التجار العالميين فقط لدى ماستر كارد بخصوص المعاملات الإقليمية) وبناء عليه، فإنه يفوض المصرف بموجبه بالحجز من أي إيرادات بيع أو أن يخصم من الحساب البنكي وفقاً لذلك.

8.3 Mail, Telephone and Internet:

٨.٣ البريد والهاتف والإنترنت

8.3.1 Subject to clause 6.4 above, Merchant accepts it shall identify the Cardholder at the Merchants own risk for mail, telephone or internet Payment Transactions.

٨.٣.١ مع مراعاة أحكام الفقرة رقم ٦.٤ أعلاه، يوافق التاجر على أن يعرض حامل البطاقة وعلى مسؤولية التاجر الخاصة عن معاملات الدفع بواسطة البريد أو الهاتف أو الإنترنت.

8.3.2 Merchant may enter Payment Transactions received by mail, by telephone, by fax, or in person from the Cardholder using the manual data entry screen available via the Payment Client installed on the server maintained by the Merchant or by using the POS Terminal.

٨.٣.٢ يجوز للتاجر إدخال معاملات الدفع التي يستلمها بواسطة البريد أو بواسطة الهاتف أو الفاكس أو التي يستلمها شخصي من حامل البطاقة باستخدام شاشة إدخال البيانات اليدوية المتوفرة على عميل الدفع الذي يتم تركيبه على الخادم الذي يحتفظ به التاجر أو من خلال استخدام جهاز نقطة.

8.3.3 Any Authorization obtained from ADIB does not guarantee that the Payment Transaction is being authorized by the person whose card number and name appears on the Card or mail order document or whose Card number and name is obtained over the telephone or via the internet.

٨.٣.٣ إن أي تفويض يتم الحصول عليه من المصرف لا يعتبر ضماناً بأنه قد تم تفويض معاملة الدفع من قبل الشخص الذي يظهر اسمه ورقم بطاقته على البطاقة أو وثيقة أمر البريد أو الذي يتم الحصول على رقم بطاقته واسمه من خلال الهاتف أو عبر الإنترنت.

8.3.4 Merchant agrees that receiving any approval code from ADIB does not guarantee validity of the Payment Transaction and that the Payment Transaction presented to ADIB will be handled by ADIB in its ordinary course of business.

٨.٣.٤ يوافق التاجر على أن استلام أي رمز موافقة من المصرف لا يعد ضماناً لصلاحية معاملة الدفع وبأن معاملة الدفع المقدمة إلى المصرف ستتم معالجتها من قبل المصرف ضمن نطاق أعماله الاعتيادي.

8.3.5 It is hereby agreed that if charge over mail, telephone or internet is disputed by the Cardholder for any reason, such charge shall be subject to an immediate Chargeback in accordance with clause 11.

٨.٣.٥ من المتفق عليه بين الطرفين أنه في حال الاعتراض على المبلغ بواسطة البريد أو الهاتف أو الإنترنت من قبل حامل البطاقة لأي سبب، فإن ذلك المبلغ سيخضع فوراً إلى إجراءات استرداد المبلغ وفق الأحكام المادة رقم ١١ من هذه الأحكام والشروط.

8.3.6 Merchant shall update and submit a completed security assessment questionnaire (as part of PCI DSS compliance) periodically as required by the ADIB's Risk and Information Security teams.

٨.٣.٦ يتعين على التاجر تحديث وتسليم استبياناً كاملاً للتقييم الأمني كجزء أساسي من متطلبات التدقيق التابع لعمليات المدفوعات بشكل دوري كما هو مطلوب من قبل فريق المخاطر وأمن المعلومات في المصرف.

9- FEES

٩- الرسوم

9.1 The Merchant agrees and undertakes to:

٩.١ يوافق التاجر ويتعهد بما يلي:

9.1.1 pay ADIB the Fees due on each Payment Transaction made by POS Terminal at the rates listed out in Merchant Application and/or the Pricing Sheet;

٩.١.١ أن يدفع إلى المصرف الرسوم المستحقة على كل معاملة دفع يتم إجراؤها بواسطة جهاز نقطة البيع وفق للأسعار الواردة في طلب التاجر ولائحة الأسعار.

9.1.2 pay ADIB the monthly/yearly rental fee and/or one-time setup fee applicable for each POS Terminal as described in Merchant Application and Pricing Sheet;

٩.١.٢ أن يدفع إلى المصرف رسوم الأجرة الشهرية/ السنوية و/ أو رسوم التركيب لمرة واحدة والمطبقة على كل جهاز نقطة بيع حسبما يرد في طلب التاجر ولائحة الأسعار.

9.1.3 provide at its own cost all local telephone land line(s), for the exclusive use of the POS Terminal, and pay all periodical rental charges and call charges for use of land line(s).

٩.١.٣ أن يوفر على نفقته وحسابه الخاص كافة خطوط الهاتف الأرضية المحلية وذلك لاستخدامها حصرياً في جهاز نقطة البيع، ودفع كافة رسوم الأجرة الدورية وكافة الرسوم لاستخدام الخط الثابت.

9.2 ADIB will notify Merchant about fees by sending email to the registered email address as defined in Merchant Application, or by sending a notification on the Merchant Portal . Such Fees shall be deemed as accepted within 7 days of receiving the notification.

٩.٢ سيقوم المصرف بإخطار التاجر بالرسوم عن طريق إرسال بريد إلكتروني إلى عنوان البريد الإلكتروني المسجل كما هو محدد في تطبيق التاجر، أو عن طريق إرسال إخطار على بوابة التاجر. تعتبر هذه الرسوم مقبولة في غضون ٧ أيام من استلام الإخطار.

10- SETTLEMENT AND PROCEEDS

١٠- التسوية والإيرادات

10.1 Following completion of Payment Transactions:

١٠.١ بعد إتمام معاملات الدفع:

10.1.1 all POS Records shall be transmitted electronically to ADIB at the end of each day (and in any event no later than Two (2) days from the date of the Payment Transaction); and

١٠.١.١ يتعين نقل كافة سجلات نقطة البيع بشكل إلكتروني إلى المصرف في نهاية كل يوم (وفي أي حال لا يجب أن يتأخر أكثر من يومين (٢) من تاريخ معاملة الدفع)؛ و

10.2 Sale/Payment Proceeds will be paid to the Merchant on the next Business Day or as agreed otherwise, after receiving details of the Payment Transaction by the respective Card Association.

١٠.٢ سوف يتم دفع إيرادات البيع/ الدفعات إلى التاجر في يوم العمل التالي أو كما يتم الاتفاق عليه بعد أن يتم استلام تفاصيل معاملة الدفع من قبل مؤسسة إصدار البطاقات المعنية.

10.3 Subject to clauses 10.2 and 10.4 and 10.5 below, all Sale/ Payment Proceeds shall be credited to the Bank Account in the manner and at the frequencies described in the in the Merchant Application form.

١٠.٣ مع مراعاة أحكام الفقرات رقم ١٠.٢ و ١٠.٤ و ١٠.٥ الآتية، يجب إيداع كافة إيرادات البيع/ الدفعات إلى الحساب البنكي على النحو ووفق التواتر الموضح في نموذج طلب التاجر.

10.4 Merchant hereby authorizes ADIB at its sole discretion to withhold settlement in part or in full, in case of non-conforming, suspicious or irregular transactional activity (in the reasonable opinion of ADIB), such settlement will remain on hold until further review and will be released once any suspicions or irregularities are cleared (in the reasonable opinion of ADIB)

10.5 Merchant hereby authorizes ADIB to deduct from the Sale/ Payment Proceeds or if the Sale/Payment Proceeds are already credited to the Bank Account the Merchant agrees to pay and hereby authorize ADIB to debit the Bank Account or initiate direct debit from the Merchant's Bank account if Merchant is not holding Bank account with ADIB, as per the direct debit authority form signed by the Merchant at the time of onboarding, the amount of :

10.5.1 All the applicable Fees & Charges

10.5.2 any additional actual payment amount made by ADIB as a result of any failure or error in the system or pursuant to negligence, misconduct or fraudulent act of any employee of ADIB; and

10.5.3 any other actual payment amount which is mistakenly or wrongfully received by the Merchant pursuant to negligence, misconduct or fraudulent act of the Merchant.

10.5.4 Any Negative balance arising due to deductions are more than sales proceeds for a given day/period;

10.5.5 Equipment repair fees or actual cost of Equipment, if Merchant fails to return the same upon request from ADIB or upon termination of this Merchant Agreement.

10.6 The Merchant hereby authorizes ADIB to withhold or freeze any Chargeback amount in the Bank Account or initiate direct debit to Merchant's Bank account if Merchant is not holding Bank account with ADIB, as per the direct debit authority form signed by the Merchant at the time of onboarding. The Merchant will indemnify ADIB, if the balance in the Bank Account is not sufficient to meet the Merchant's financial obligations arising out of such Chargeback that may be imposed on ADIB by any Card Associations or competent authority in connection to Payment Transactions made by the Merchant.

10.7 Any settlements pursuant to this clause 10 are subject to verification and audit by ADIB and in case of any inaccuracies, ADIB is hereby authorized to debit, hold or credit the Payment Proceeds for any deficiencies or overages or invalid POS Records.

10.8 Merchant shall retain the POS Records, and related sale invoices for a period of five (5) years from the date each relevant Payment Transaction is completed.

١٠.٤ يفوض التاجر بموجبيه المصرف ليقوم وفق تقديره المطلق بحجب التسوية سواء بشكل كامل أو جزئي، وذلك في حال عدم التأكد أو الاشتباه أو حدوث نشاط لمعاملات مشبوهة أو غير نظامية (حسب رأي المصرف المعقول)، وستظل هذه التسوية معلقة حتى إجراء مراجعة أخرى وسيتم دفع التسوية بمجرد إزالة أي اشتباه أو مخالفات (حسب رأي المصرف المعقول)

١٠.٥ يفوض التاجر بموجبيه المصرف ليقطع من إيرادات البيع/ الدفعات، أو في حال إيداع إيرادات البيع/الدفعات مسبق إلى الحساب المصرفي، يوافق التاجر على أن يدفع إلى المصرف ويقوض بأن يخصم من الحساب المصرفي، أو اعتماد خاصة الخصم المباشر من حساب التاجر في حال لم يكن للتاجر حساب قائم لدى المصرف من خلال توقيع استمارة الخصم المباشر أثناء تقديم الطلب؛

١٠.٥.١ الرسوم والمصاريف المطبقة

١٠.٥.٢ أي مبلغ فعلي لدفعة إضافية، قام بها المصرف نتيجة لأي خلل أو خطأ في النظام، أو استناداً إلى إهمال، أو سوء تصرف، أو فعل تحايلي يصدر عن أي من موظفي المصرف؛ و

١٠.٥.٣ أي مبلغ آخر فعلي لدفعة تم استلامه من قبل التاجر بالخطأ، أو نتيجة لخلل، وذلك استناداً إلى أي إهمال أو سوء سلوك أو تحايل من طرف التاجر

١٠.٥.٤ أي رصيد سلبي ينشأ بسبب الخصومات و يكون أكبر من إيرادات البيع في يوم/فترة معينة؛ الرسوم المحددة المطبقة في حال تعطل/ تلف جهاز نقطة البيع بسبب التاجر، وتخصم من المبيعات أو الحساب المصرفي.

١٠.٥.٥ ارسوم إصلاح المعدات أو التكلفة الفعلية للمعدات، إذا فشل التاجر في إرجاعها بناءً على طلب من المصرف أو عند إنهاء اتفاقية التاجر هذه.

١٠.٦ يفوض التاجر بموجبيه المصرف ليقوم بحجز أو تجميد أي استرداد للمبلغ في الحساب البنكي أو اعتماد خاصة الخصم المباشر في حال للتاجر حساب قائم لدى المصرف من خلال توقيع استمارة الخصم المباشر أثناء تقديم الطلب. يلتزم التاجر بتعويض المصرف في حال كان الرصيد المتبقي في الحساب البنكي غير كاف للوفاء بالتزامات التاجر المالية التي تنشأ عن استرداد المبالغ والتي قد يتم فرضها على المصرف من قبل أي من مؤسسات إصدار البطاقات أو السلطات المختصة فيما يتصل بمعاملات الدفع التي أجراها التاجر.

١٠.٧ أي تسويات تجري وفقاً لأحكام المادة رقم ١٠ يجب أن تكون خاضعة للتحقيق والتدقيق من قبل المصرف، وفي حال وجود أي خطأ، يحق للمصرف اقتطاع أو حجز أو قيد إيرادات الدفع بشأن أي نقص أو فائض أو سجلات غير صحيحة لنقطة الدفع

١٠.٨ يتعين على التاجر الاحتفاظ بسجلات نقطة البيع وفواتير البيع ذات الصلة لمدة خمس (٥) سنوات من تاريخ إتمام كل معاملة دفع ذات صلة.

10.9 Upon receiving a written request in advance by ADIB, Merchant shall grant to ADIB (or its duly authorised representative) the right of access to any of the Merchant's premises, CCTV footage, employees and/or records, during normal business hours to the extent relevant to access or investigate any Payment Transaction as ADIB may reasonably require. Furthermore in addition to the above mentioned rights, the Merchant grants ADIB's Shari'a audit team the right to review the implementation of the card acceptance to ensure that it is in line with its Shari'a requirements as has been conveyed to the Merchant.

١٠.٩ عند استلام طلب خطي مقدم من المصرف، يتعين على التاجر أن يمنح للمصرف (أو إلى ممثله المفوض رسمياً) حق الوصول إلى أي من منشآت التاجر و/أو موظفيه و/أو سجلاته أو كاميرات مراقبة الفيديو خلال ساعات العمل الاعتيادية إلى الحد الذي يتصل بالدخول إلى أو التحري حول أي معاملة دفع حسبما يطلبه المصرف بشكل معقول. بالإضافة إلى الحقوق المذكورة أعلاه، يمنح التاجر فريق التدقيق الشرعي لدى المصرف الحق في مراجعة تنفيذ قبول البطاقة للتأكد من أنها تتفق مع متطلبات الشريعة كما تم إبلاغها للتاجر.

11- DISPUTES AND CHARGEBACK

11- النزاعات واسترداد المبالغ

11.1 ADIB may withhold Sales/Payment Proceeds in relation to Payment Transaction or may Chargeback and debit the actual amount to the Merchant even after termination of the Agreement, in any of the following circumstances where:

١١.١ يجوز لمصرف أن يحجز أي مبلغ من إيرادات البيع/ الدفعات المتعلقة بمعاملة الدفع، أو أن يرد المبلغ ويخصم المبلغ الفعلي من التاجر حتى بعد إنهاء الاتفاقية، وذلك في أي من الحالات التالية:

11.1.1 Payment Transaction is suspected to be fraudulent or is subject to Chargeback;

١١.١.١ في حال الاشتباه بأن تكون معاملة الدفع فيها احتيال أو تخضع لشروط استرداد المبلغ؛ أو

11.1.2 Payment Transaction is found to be illegal upon investigation by ADIB;

١١.١.٢ إذا وجد بأن معاملة الدفع غير قانونية بعد إجراء المصرف التحقيق اللازم بشأنها؛ أو

11.1.3 Payment Transaction is found to be non-Shari'a compliant upon investigation by ADIB;

١١.١.٣ إذا وجد بأن معاملة الدفع غير متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية بعد إجراء المصرف التحقيق اللازم بشأنها؛ أو

11.1.4 Authorization for a Card transaction is not obtained in accordance with the Agreement or as per Card Association rules.

١١.١.٤ في حال عدم الحصول على التفويض بشأن معاملة البطاقة ووفقاً لأحكام الاتفاقية أو وفق لوائح مؤسسات إصدار البطاقات؛ أو

11.1.5 Payment Transaction data is issued or presented in violation of the procedures set out in clause 5 of these Terms and Conditions;

١١.١.٥ في حال إصدار بيانات معاملة الدفع أو عرضها فيما يعد مخالفاً للإجراءات المنصوص عليها في المادة رقم ٥ من هذه الأحكام والشروط؛ أو

11.1.6 The particulars inserted in the POS Record are not identical with the particulars inserted in the copy given to the Cardholder;

١١.١.٦ إذا كانت التفاصيل المدخلة إلى سجل نقطة البيع/ مسودة البيع اليدوية غير مطابقة للتفاصيل المدخلة في النسخة التي جرى تسليمها إلى حامل البطاقة؛ أو

11.1.7 The Card relating to a Payment Transaction is not valid for any reason whatsoever including, but not limited to, forgery or expiry;

١١.١.٧ إذا كانت البطاقة التي تتعلق بأي معاملة دفع غير صالحة لأي سبب كان، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تزويرها أو انتهاء صلاحيتها؛ أو

11.1.8 The Payment Transaction is not authorized by the Issuer or the Cardholder or by the Card Associations;

١١.١.٨ في حال عدم اعتماد أي معاملة دفع من قبل مُصدّر البطاقة أو حامل البطاقة أو من قبل مؤسسة إصدار البطاقات؛ أو

11.1.9 The POS Record and other related documents is incomplete or illegible;

١١.١.٩ في حال كان سجل نقطة البيع والوثائق ذات الصلة/ غير مكتملة أو مؤهلة؛ أو

11.1.10 Merchant fails to produce to ADIB, within five (5) days of an ADIB request for information, evidence of the Cardholder approval to process the Payment Transaction; and/or a copy of the POS signed sales slip Record; and/or any other supporting documents related to the Payment Transaction requested by ADIB;

١١.١.١٠ في حال فشل التاجر في أن يقدم إلى المصرف خلال خمسة (٥) أيام من تاريخ طلب المصرف الحصول على معلومات و/أو إثبات موافقة حامل البطاقة على معالجة معاملة الدفع و/أو نسخة موقعة من سجل قسائم مبيعات نقطة البيع، و/أو أي وثائق مؤيدة أخرى تتعلق بمعاملة الدفع، والتي يطلبها المصرف؛ أو

11.1.11 The signature on the POS Record is not reasonably similar to the signature on the Card or is a forged signature;

11.1.11 إذا كان التوقيع الظاهر على سجل نقطة البيع / غير مشابه بشكل معقول للتوقيع الظاهر على البطاقة أو في حال تزوير التوقيع؛ أو

11.1.12 The Payment Transaction is processed via split authorizations or multiple fraudulent Authorizations

11.1.12 في حال معالجة معاملة الدفع من خلال تفويضات مقسمة أو تفويضات متعددة بهدف التحويل؛ أو

11.1.13 Merchant has processed a fictitious, suspicious, and/or counterfeit Payment Transaction or otherwise defrauded or attempted to defraud ADIB or the Cardholder;

11.1.13 في حال قيام التاجر بمعالجة معاملة دفع زائفة و/ أو مشتبته بها و/ أو مزورة أو غير ذلك بالاحتيال أو محاولته خداع المصرف أو حامل البطاقة؛ أو

11.1.14 A «Chargeback Window» has been opened by the Card Associations for excessive fraudulent or Chargeback Payment Transactions.

11.1.14 في حال فتح «مهلة استرداد المبالغ» من مؤسسة إصدار البطاقات بخصوص التحويل المفرط أو معاملات الدفع الخاضعة لاسترداد المبالغ؛

11.1.15 The sales transaction is not a valid sales transaction based on investigation made by ADIB, Card Association or any relevant authority;

11.1.15 إذا كانت معاملة البيع معاملة بيع غير صالحة بناء على التحقيقات التي أجراها المصرف أو مؤسسة إصدار البطاقات أو أي جهة مختصة؛ أو

11.1.16 The Payment Transaction relates to Goods and/or Services not rendered as per the terms and condition agreed between Merchant and Cardholder at the moment of sale, in respect of which the Cardholder disputes liability for any reason and/or the Cardholder makes a claim for set-off or a counterclaim; or

11.1.16 إذا كانت معاملة الدفع تتعلق ببضائع و/أو خدمات لم يجر تقديمها وفق للشروط والأحكام المتفق عليها بين التاجر وحامل البطاقة عند إجراء البيع، والتي يعترض بشأن تحمل مسؤوليتها حامل البطاقة لأي سبب و/أو إذا أقام حامل البطاقة دعوى من أجل المقاصة أو دعوى متقابلة؛ أو

11.1.17 The Merchant authorizes ADIB to deduct any actual liabilities, losses, fees, costs or expenses or any other amounts payable by the Merchant to ADIB pursuant to this Agreement which shall include, without limitation, any arising as result of incoming Chargeback or a fraudulent confirmation received in relation to the Card Transaction processed by the Merchant. Such deduction will be made by the means of debit Merchant Bank Account or by initiating direct debit to Merchant's Bank account if Merchant is not holding Bank account with ADIB, as per the direct debit authority form signed by the Merchant at the time of onboarding. If the balance in the Bank Account is not sufficient to meet the Merchant's financial obligations, the Merchant authorizes ADIB to present the security check for encashment (if any) or use cash collateral provided (if any) to cover any such actual liabilities, losses, fees, costs or expenses or any other amounts payable to ADIB.

11.1.17 يفوض التاجر المصرف باقتطاع أي التزامات أو خسائر أو رسوم أو تكاليف أو مصاريف فعلية أو أي مبالغ أخرى واجبة الدفع على التاجر إلى المصرف بموجب هذه الاتفاقية، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر، ما ينشأ منها نتيجة لأي طلب وارد لاسترداد المبلغ أو استلام تأكيد عن عملية احتيال فيما يتصل بمعاملة البطاقة التي أجراها التاجر. هذا الاقتطاع قد يتم من حساب الخصم المباشر في حال لم يكن للتاجر حساب قائم لدى المصرف من خلال توقيع استمارة الخصم المباشر أثناء تقديم الطلب إذا كان الرصيد في الحساب المصرفي غير كاف للوفاء بالالتزامات المالية للتاجر، فإن التاجر يفوض المصرف بتقديم شريك الضمان للصرف أو استخدام التأمينات النقدية المقدمة (إن وجدت) لتغطية أي التزامات مالية أو خسائر أو رسوم أو تكاليف فعلية أو أي مبالغ تكون مستحقة الدفع للمصرف

11.1.18 an unexplained increase in the payment transaction

11.1.18 زيادة غير مبررة في معاملة الدفع

11.1.19 Processing of Refund Transaction without a related Sales Transaction Record.

11.1.19 معالجة معاملة استرداد بدون سجل معاملات المبيعات ذات الصلة.

11.1.20 Processing of Refund Transaction without a related Sales Transaction Record.

11.1.20 أي استرداد مبالغ / نزاع يتم إثارته من قبل مصدر البطاقة، ويتعذر على التاجر التحقق من صحة معاملة التاجر.

11.1.21 Any Chargeback/Dispute that is raised by the Card Issuer and the Merchant fails to validate the Merchant Transaction.

11.1.21 يجوز للمصرف، وفقاً لتقديره المطلق، أن يفرض أي رسوم فعلية قد يتكبدها أو تفرض على المصرف من قبل مؤسسة إصدار البطاقات نتيجة لأي استرداد مبالغ / نزاع من هذا القبيل.

11.1.22 ADIB may at its sole discretion offset chargeback received in one Merchant ID against balances available in other Merchant ID of the same group customer, where Merchant ID in which chargeback had been received does not have sufficient balance to offset the chargeback amount

11.1.22 يجوز لمصرف أبوظبي الإسلامي، وفقاً لتقديره المطلق، خصم مبلغ طلب الاسترداد المستلم تحت رقم تاجر معين من الأرصدة المتاحة تحت رقم تاجر آخر ضمن مجموعة المتعامل نفسه، في حال لم يوجد رصيد كاف لدى رقم التاجر الذي تم استلام طلب الاسترداد تحته

12- MERCHANTS OBLIGATIONS

12- التزامات التاجر

12.1 Merchant hereby warrants, represents and undertakes that:

12.1 يتعهد التاجر ويضمن ويؤكد بموجبه على ما يلي:

12.1.1 it has been duly incorporated, organized and/or established and is validly existing under the laws of the jurisdiction of its incorporation, organization or establishment (as the case may be);

12.1.1 أنه تم تأسيسه وتنظيمه و/ أو إنشائه حسب الأصول وقائم بشكل صحيح بموجب قوانين منطقة الاختصاص لتأسيسه أو تنظيمه أو إنشائه (حسب الحالة)؛

12.1.2 it has all requisite corporate power and authority to enter into this Agreement and to carry out the transactions contemplated under this Agreement;

12.1.2 لديه كل ما يلزمه من سلطة وصلاحيات مؤسسية للدخول في هذه الاتفاقية وتنفيذ المعاملات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية؛

12.1.3 the Agreement has been duly authorised by, and upon execution will constitute a valid and legally binding agreement of, the Merchant, enforceable against the Merchant in accordance with its terms;

12.1.3 تم توقيع الاتفاقية على النحو الواجب من قبل التاجر، وعند تنفيذها، ستشكل اتفاقية صالحة وملزمة قانوناً للتاجر وقابلة للتنفيذ في مواجهة التاجر وفقاً للبنود الواردة فيها؛

12.1.4 it possesses all requisite certificates, authorisations and permits (whether issued by any regulatory authority or otherwise) for the performance of its obligations.

12.1.4 يمتلك جميع الشهادات والتصاريح والاذونات المطلوبة) سواء صادرة عن أي سلطة تنظيمية أو غير ذلك (لأداء التزاماته.

12.1.5 it shall maintain all applicable licenses, consents and permissions necessary to perform its obligations under the Agreement;

12.1.5 يجب أن يحتفظ بجميع التراخيص والموافقات والاذونات المعمول بها اللازمة لأداء التزاماته بموجب الاتفاقية؛

12.1.6 it has adequate expertise, staffing and other resources necessary to meet its obligations under this Agreement.

12.1.6 لديه الخبرة الكافية والموظفين والموارد الأخرى اللازمة للوفاء بالتزاماته بموجب هذا الاتفاقية.

12.1.7 it shall comply with all ADIB's instructions that it may receive in relation to, or in connection with this Agreement.

12.1.7 يجب أن يمثل لجميع تعليمات المصرف التي قد يتلقاها فيما يتعلق أو فيما يخص هذه الاتفاقية؛

12.1.8 it shall comply and its obligations will be performed in accordance with all applicable laws and regulations.

12.1.8 يجب أن يمثل وسيقوم بتنفيذ التزاماته وفقاً لجميع القوانين واللوائح المعمول بها.

12.1.9 it shall not participate in the promotion of on-line betting, gambling, alcohol, any game of chance or other commercial or non-commercial activity contrary to UAE law or public morals. ethics and cultural consideration of ADIB and UAE, or accept any on-line betting, gambling, game of chance or other transaction which may violate UAE law or public morals, or provide or promote any type of immorality/ pornography site or accept any payment in relation thereto or any other website or activity which is prohibited by UAE law or public morals;

12.1.9 لن يشارك في الترويج للمراهنة عبر الإنترنت أو المقامرة أو أي لعبة حظ أو أي نشاط تجاري أو غير تجاري يتعارض مع قانون دولة الإمارات العربية المتحدة أو الآداب العامة، أو قبول أي مراهنة أو قمار أو لعبة على الإنترنت أو معاملة أخرى قد تنتهك قانون دولة الإمارات العربية المتحدة أو الآداب العامة، أو توفر أو ترويج لأي نوع من المواقع الإباحية أو قبول أي مدفوعات تتعلق بها أو أي موقع أو نشاط آخر محظور بموجب قانون دولة الإمارات العربية المتحدة أو الآداب العامة؛

12.1.19 it shall not infringe upon the Intellectual Property Rights of ADIB or the Card Associations, nor otherwise use the mark or logo of Cards in such a manner as to create the impression that the Merchant's Goods and/or Services are sponsored, produced, affiliated with, offered, or sold by ADIB and/or any of the Card Associations;

12.1.20 it shall use its best endeavours to assist ADIB, if requested from time to time, in preventing or detecting fraud and undertakes to inform ADIB, as soon as reasonably practicable, of any fraudulent activity the Merchant becomes aware or any such activities which, in the opinion of the Merchant would involve fraud, misrepresentation or other illegal activities in relation to a Card;

12.1.21 not to sell, purchase, provide or exchange Card account number information in the form of Card transaction document, mailing lists, tapes, journal rolls or other media obtained by reasons of a Card transaction to any third party.

12.1.22 not to sell, purchase, provide or exchange Card account number information in the form of Card transaction document, mailing lists, tapes, journal rolls or other media obtained by reasons of a Card transaction to any third party.

12.1.23 it must not request or use a Card account number for any purpose that it knows or should have known to be fraudulent or in violation of rules, operating regulations, Shari'a, procedure, or policies available or which are communicated by ADIB from time to time.

12.1.24 it shall not sell, store, share, purchase, provide, or exchange a Cardholder and Card information or account number information in any form to any third party other than ADIB or authorized personnel or pursuant to an official court order. The Merchant therefore must keep all systems and media containing account information, Cardholder or Card information, Cardholder or Card transaction information in media form in a secure manner to prevent access by or disclosure to any third party. other than ADIB. The Merchant must destroy in the appropriate manner, all such media that will render unreadable which the Merchant no longer deems necessary to store.

12.1.25 it shall ensure its Representatives does not have any criminal records.

12.2 The Merchant shall complete a minimum value of AED 10,000/- (UAE Dirhams Ten Thousand Only) worth of Payment Transactions per month or any other amount as approved by ADIB. Failure to meet this requirement will result in termination in line with clause 2 above.

١٢.١.١٩ لن يقوم بانتهاك أي من حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالمصرف أو مؤسسات إصدار البطاقات، أو استخدام العلامة أو شعار البطاقات بخلاف ذلك بأي طريقة ليضفي انطباعاً بأن بضائع و/ أو خدمات التاجر يرفعها أو ينتجها أو ترتبط أو معروضة أو مباعه من قبل المصرف و/ أو أي من مؤسسات إصدار البطاقات؛

١٢.١.٢٠ أنه سيبذل أقصى ما في وسعه من أجل مساعدة المصرف، بناء على طلبه من حين إلى آخر، في منع أو الكشف عن حالات التحويل، ويتعهد بإبلاغ المصرف عن أي نشاط تحايلي ينمو إلى علم التاجر أو عن أي من الأنشطة المماثلة التي يرى التاجر بأنها تتضمن التحويل أو الغش أو التضليل أو غيرها من الأنشطة الغير القانونية التي تتعلق بالبطاقة؛ و

١٢.١.٢١ عدم بيع أو شراء أو توفير أو تبادل معلومات رقم حساب البطاقة على شكل وثيقة معاملة البطاقة، أو سجلات العناوين البريدية أو الأشرطة أو ملفات الدفتر اليومية أو غيرها من وسائل الإعلام التي يتم الحصول عليها بسبب معاملة البطاقة إلى أي طرف ثالث؛ و

١٢.١.٢٢ عدم إجراء أي معاملة تاجر تتضمن بضائع و/ أو خدمات غير متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية والتأكد من أن جميع الموظفين الجدد قد تم تدريبهم على أفضل ممارسات قبول البطاقة والمتطلبات الشرعية للمصرف كما تم إبلاغها للتاجر.

١٢.١.٢٣ أنه لن يقوم بطلب أو استخدام أي رقم حساب بطاقة لأي غرض يكون على علم أو من الواجب أن يكون على علم بأنه فيه احتيال أو يخالف القواعد أو اللوائح التشغيلية أو الشريعة أو الإجراءات أو السياسات المتوفرة من قبل أو التي يقوم المصرف بتبليغها من حين إلى آخر.

١٢.١.٢٤ أنه لن يقوم ببيع أو تخزين أو مشاركة أو شراء أو توفير أو تبادل أي معلومات حول حامل البطاقة أو البطاقة أو معلومات رقم الحساب بأي شكل إلى أي طرف ثالث، ما عدا المصرف، أو موظفيه المفوضين بذلك، أو استناداً إلى أمر رسمي من المحكمة. ولذلك، يجب على التاجر الاحتفاظ بكافة الأنظمة والمواد الإعلامية التي تحتوي على معلومات عن الحساب أو عن حامل البطاقة أو عن معاملة البطاقة أو معلومات عن معاملة حامل البطاقة أو عن الكشف عنها إلى أي طرف ثالث، ما عدا المصرف، كما يتعين على التاجر إتلاف كافة تلك المواد بطريقة مناسبة حتى تصبح تلك المواد غير قابلة للقراءة والتي يرى التاجر أنه لم يعد من الضروري تخزينها.

١٢.١.٢٥ يجب عليه أن يضمن بأن ممثليه ليس لديهم أي سجلات جنائية.

١٢.٢ يتعين على التاجر إتمام ما يعادل بحد أدنى 10,000 درهم (إماراتي) عشرة آلاف درهم إماراتي فقط (من معاملات الدفع شهري أو أي مبلغ آخر يوافق عليه المصرف). في حال عدم الالتزام بالمتطلبات سيؤدي الي إنهاء العلاقة التجارية وفقاً للفقرة ٢ أعلاه.

12.3 The Merchant shall abide by and fully comply with the applicable Card Associations' rules and regulations in connection to payment card industry data security standards (PCI DSS) and business risk assessment & mitigation (BRAM) and to comply with the process of any program or service provided or introduced by the Card Associations from time to time such as VEPS and QPS, fraud monitoring programmes, data integrity programs, chargeback monitoring programs, or any other program as implemented by the Card Associations or any other governing authority. The Merchant acknowledges and agrees that any of the following practices shall be considered as non-compliance with BRAM:

12.3.1 making an aggregate Payment Transactions for multiple content suppliers;

12.3.2 submitting Payment Transactions for or on behalf of third party (i.e. other business entities); or

12.3.3 submitting a Payment Transaction that may, in the opinion of the Card Association (acting at its sole discretion) damage the goodwill or reflect negatively on the Card Association's brand.

12.4 The process of any Payment Transaction or the presentation of any POS Record by the Merchant to ADIB shall constitute a warranty by the Merchant to ADIB that:

12.4.1 all statements of fact therein are true;

12.4.2 the Card or POS Record/ is valid; and

12.4.3 the sales are not subject to any dispute, set-off and/or counterclaim.

12.5 Except as expressly authorised by ADIB in writing, neither the Merchant nor any Representative shall have any power:

12.5.1 to bind, make any commitment or give any instructions on behalf of ADIB;

12.5.2 to provide finance on behalf of ADIB or in any way pledge the Equipment's;

12.5.3 to settle any claims, demands or actions against ADIB; or

12.5.4 to contract on behalf of ADIB.

12.5.5 to sell, purchase, provide or exchange Card account number information in the form of Card transaction document, mailing lists, tapes, journal rolls or other media obtained by reasons of a Card transaction to any third party.

١٢.٣ يتعين على التاجر الانصياع والالتزام التام بقواعد وأنظمة مؤسسات إصدار البطاقات المطبقة فيما يخص صناعة بطاقات الدفع ومعايير أمن البيانات (DSSPCI) وتقييم ومعالجة مخاطر الأعمال (BRAM) والالتزام بإجراءات أي برنامج أو خدمة تقوم مؤسسات إصدار البطاقات بتقديمها أو توفيرها من حين إلى آخر مثل خدمة الدفع السهل باستخدام الفيزا (VEPS) وخدمات الدفع السريع (QPS) عمليات مراقبة المعاملات من خلال قسم متابعة الاحتيال، برامج تكامل البيانات، متابعة عمليات التكاليف أو

١٢.٣.١ إجراء أي معاملات دفع إجمالية لمزودي محتويات متعددين؛ أو

١٢.٣.٢ معاملات الدفع باسم أو بالنيابة عن طرف ثالث (أي الكيانات التجارية الأخرى)؛ أو

١٢.٣.٣ أي معاملة دفع والتي في رأي مؤسسة إصدار البطاقة (ووفق تقديرها المطلق) قد تضر بسمعتها أو تؤثر سلباً على العلامة التجارية لمؤسسة إصدار البطاقات.

١٢.٤ إن إجراء أي معاملة دفع أو عرض أي سجل نقطة بيع/ من قبل التاجر على المصرف يجب أن تشكل ضماناً من قبل التاجر إلى المصرف بما يلي:

١٢.٤.١ أن كافة البيانات والحقائق فيها صحيحة؛ و

١٢.٤.٢ أن البطاقة أو سجل نقطة البيع/ سارية الصلاحية؛ و

١٢.٤.٣ أن المبيعات لا تخضع لأي خلاف و/ أو مقاصة و/ أو مطالبة مضادة.

١٢.٥ باستثناء ما يسمح به المصرف خلاف ذلك صراحةً بشكل كتابي، لا يتمتع التاجر أو أي من الممثلين بأي من الصلاحيات التالية:

١٢.٥.١ أن يرتبط أو يدخل في أي التزام أو يصدر أي تعليمات بالنيابة عن المصرف؛ أو

١٢.٥.٢ أن يوفر التمويل بالنيابة عن المصرف أو يرهن المعدات بأي شكل من الأشكال؛ أو

١٢.٥.٣ أن يقوم بتسوية أي دعاوي أو طلبات أو إجراءات في مواجهة المصرف؛ أو

١٢.٥.٤ أن يتعاقد بالنيابة عن المصرف؛ أو

١٢.٥.٥ أن يقوم ببيع أو شراء أو توفير أو تبادل معلومات رقم حساب البطاقة على شكل وثيقة معاملة البطاقة، أو سجلات العناوين البريدية أو الأشرطة أو الملفات الدفترية اليومية أو غيرها من وسائل الإعلام التي حصل عليها من خلال معاملة البطاقة إلى أي طرف ثالث.

12.6 ADIB reserves the right to require the Merchant to provide financial guarantee or reserve equivalent to two months card transaction or business volumes (or to establish such financial guarantee or reserve by withholding any amounts due to the Merchant hereunder). ADIB will reserve the right to utilize and execute this guarantee to cover up liabilities and losses that may arise as a result of incoming charge backs and rejections received as regards to the Card Transactions or Electronic Commerce Transactions processed by the Merchant.

12.7 This financial guarantee will be automatically adjusted against the Merchant's daily credit/covered card payment settlement figures by ADIB in case of increase in the two monthly estimated business volumes.

12.8 The above right to hold, execute and utilize the Merchant reserve can also be exercised in compliance cases which arise as a result of the Merchant's failure to control Cardholder's data information.

12.9 Upon demand made by ADIB the Merchant shall pay to ADIB through ADIMAC Fees in relation to ADIB Services which include but not limited to the maintenance of POS Terminal, E-Commerce Services, Equipment, any rental for any devices, value of Chargeback transactions, collateral or deposit (if any) from time to time. The payment of such Fees shall be made under the name of ADIMAC.

12.10 Merchant shall under no circumstances carry out Double-Swipe on any of its internal registers and other Equipment that has not been provided by ADIB. If any Cardholder data is stored as a result of Double-Swipe which is then compromised in anyway, Merchant shall be held responsible and shall indemnify ADIB in accordance with clause 18 below.

12.11 It shall pay ADIB on demand any actual expenses imposed on ADIB by the Card Association or any regulatory authority as a result of the Merchant breach or non-compliance of Best Practice Guide or any rules and regulations or any law, arising out of the Payment Transaction initiated or made by the Merchant.

12.12 Merchant shall be required to pay all Fees due to ADIB under this Agreement by means of a cheque drawn in favour of ADIB or by electronic payment transfer to the account of ADIB. Merchant shall under no circumstances make a cash payment to ADIB or to any of its representatives.

12.13 Merchant agrees to indemnify and keep ADIB indemnified and compensate ADIB in respect of all actual claims, costs and expenses suffered or incurred by ADIB as a consequence of the Merchant's failure to comply with any of the above listed Merchant obligations.

12.14 The Merchant agrees to implement all appropriate controls for any business as per Card Association PCI DSS requirements.

١٢.٦ يحتفظ المصرف بالحق في مطالبة التاجر بتقديم ضمان مالي أو احتياطي يعادل شهرين من معاملات البطاقة أو حجم الأعمال (أو لإنشاء مثل هذا الضمان المالي أو الاحتياطي عن طريق حجب أي مبالغ مستحقة للتاجر بموجب هذه الاتفاقية. (سيحتفظ مصرف أبوظبي الإسلامي بالحق في استخدام هذا الضمان وتنفيذه لتغطية الالتزامات والخسائر التي قد تنشأ نتيجة إعادة المبالغ المدفوعة والردود الواردة فيما يتعلق بمعاملات البطاقة أو معاملات التجارة الإلكترونية التي يتم إجراؤها من قبل التاجر.

١٢.٧ سيتم تعديل هذا الضمان المالي تلقائياً مقابل أرقام تسوية مدفوعات بطاقة الائتمان اليومية للتاجر من قبل مصرف أبوظبي الإسلامي في حالة الزيادة في حجم الأعمال المقدرة شهرياً.

١٢.٨ يمكن أيضاً ممارسة الحق أعلاه في الاحتفاظ باحتياطي التاجر وتنفيذه والاستفادة منه في حالات الامتثال التي تنشأ نتيجة لغش التاجر في التحكم في معلومات حامل البطاقة.

١٢.٩ بناء على طلب المصرف، يتعين على التاجر أن يدفع إلى المصرف من خلال شركة أدماك (ADIMAC) الرسوم المتعلقة بخدمات المصرف والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر صيانة جهاز نقطة البيع وخدمات التجارة الإلكترونية والمعدات وأي أجرة لأي من الأجهزة وقيمة معاملات استرداد المبلغ، الضمانات أو الوديعة (إن وجدت) من حين إلى آخر. كما يتعين دفع تلك الرسوم تحت اسم شركة أدماك (ADIMAC).

١٢.١٠ لا يجوز للتاجر تحت أي ظرف من الظروف إجراء مسح مزدوج على أي من سجلاته الداخلية والمعدات الأخرى التي لم يقدم المصرف بتوفيرها، وفي حال تخزين بيانات أي حامل بطاقة نتيجة للمسح المزدوج، وقد تمت تسويتها بأي شكل من الأشكال، عندها يتحمل التاجر المسؤولية ويجب عليه تعويض المصرف وفق لأحكام الفقرة رقم ٨ أدناه.

١٢.١١ يتعين على التاجر أن يدفع إلى المصرف عند الطلب أي تكاليف فعلية مفروضة على المصرف من قبل مؤسسة إصدار البطاقات أو أي سلطة تنظيمية نتيجة لمخالفة التاجر أو عدم التزامه بديل أفضل الممارسات أو أي قواعد وأنظمة أخرى أو أي قوانين، والمترتبة على معاملة الدفع التي بدأ بها أو أجراها التاجر.

١٢.١٢ على التاجر سداد كافة الرسوم المستحقة للمصرف بموجب هذه الاتفاقية، وذلك من خلال شيك محرز لصالح المصرف أو الدفع عبر التحويل الإلكتروني بتحويل المبلغ إلى حساب المصرف، ويجب ألا يقوم التاجر في أي حال من الأحوال بالتسديد نقداً إلى المصرف أو لأي واحد من ممثليه.

١٢.١٣ يوافق التاجر على القيام بتعويض، وإبقاء مسؤوليته للتعويض قائمة فيما يخص المصرف، وتعويض المصرف عن كافة المطالبات والتكاليف والنفقات الفعلية التي يتكبدها المصرف أو يتعرض لها نتيجة لغش التاجر في الامتثال لأي من التزامات التاجر المذكورة أعلاه.

١٢.١٤ يوافق التاجر على تطبيق جميع الضوابط المطلوبة فيما يتعلق بإقامة الأكشاك وفق لمتطلبات قطاع بطاقات الدفع (PCI) / معايير أمن البيانات (DSS)

12.15 The Merchant hereby undertakes that it shall notify ADIB immediately in writing if any of its payment applications are not compliant with PA DSS and /or PCI DSS requirements and use only payment applications validated by PCI SSC and compliant with PA-DSS and PCI-DSS. The Merchant hereby undertakes that it shall notify ADIB immediately if any card transaction data or card holder data compromise event has occurred at its location or systems due to any inadvertent process/system failure or external threat.

12.16 The Merchant undertakes that it will ensure to not store any of the following, subsequent to Authorization:

12.16.1 Full contents of any Cardholder Data taken from the Magnetic Stripe (on a Card, in a Chip, or elsewhere);

12.16.2 CAV2/CVC2/CVV2/CID used to verify Card Not Present Transactions; or

12.16.3 PIN or the encrypted PIN block.

12.17 Any system or media containing Card or Cardholder information or Card Transaction Data shall be stored in a secure manner in compliance with PCI-DSS to prevent access by or disclosure to anyone other than authorised persons.

12.18 The Merchant shall perform annual penetration testing and periodic vulnerability assessments on the IT infrastructure/ systems where ADIB information is stored or processed, and assessment scan reports shall be shared with ADIB when requested.

12.19 The Merchant acknowledges and agrees that it shall be liable in full and shall indemnify ADIB for all and any actual losses, costs, claims, liabilities, damages, demands and expenses suffered or incurred by ADIB and arising from the Merchant's failure to comply with any of the requirements under the PA-DSS and PCI- DSS and/or any fraud which may arise out of non-compliance with the provisions of Clause 12.15.

12.20 The Merchant may request ADIB (and ADIB may grant at its sole discretion) to give access to the Merchant Portal, allow and authorize Merchant's authorized user(s) whose names and other details are provided by the Merchant to ADIB from time to time whether acting solely or jointly (the "Users") to have all access rights and powers to perform all available functionalities and access rights in and use of Merchant Portal including any applicable software, materials, equipment and terminals associated therewith if any (the "System") whether now or from time to time available to the Merchant at its sole risk and responsibility;

١٢.١٥ فقط تطبيقات الدفع المعتمدة من قبل مجلس معايير أمن صناعة بطاقات الدفع (PCI) (SSC) والمتوافقة مع معايير أمن بيانات تطبيقات الدفع (PA-DSS) ومعايير أمن البيانات في صناعة بطاقات الدفع (PCI). يتعهد التاجر بإخطار المصرف على الفور في حال حدوث أي اختراق لبيانات معاملات البطاقة أو بيانات حامل البطاقة في متجره أو أنظمته بسبب أي عملية غير مقصودة/فشل في النظام أو تهديد خارجي

١٢.١٦ يلتزم التاجر بضمان عدم تخزين أي مما يلي، بعد التفويض:

١٢.١٦.١ المحتويات الكاملة لأية بيانات حامل البطاقة مأخوذة من الشريط المغناطيسي (على بطاقة أو في شريحة أو في أي مكان آخر)؛

١٢.١٦.٢ CID / CVV2 / CVC2 / CAV2 المستخدم للتحقق من عدم وجود معاملات بالبطاقة؛

١٢.١٦.٣ رقم التعريف الشخصي أو رقم التعريف الشخصي المشفر.

١٢.١٧ يجب تخزين أي نظام أو وسيط يحتوي على معلومات البطاقة أو حامل البطاقة أو بيانات معاملات البطاقة بطريقة آمنة بما يتوافق مع CCC-CCC لمنع الوصول إلى أو الكشف عن أي شخص آخر غير الأشخاص المصرح لهم.

١٢.١٨ يجب على التاجر إجراء اختبار الاختراق السنوي وتقييمات الضعف الدورية على البنية التحتية / الأنظمة التي يتم فيها تخزين معلومات المصرف أو معالجتها، ويجب مشاركة تقارير فحص التقييم مع المصرف عندما تكون مطلوبة.

١٢.١٩ يقر التاجر ويوافق على أنه سيكون مسؤولاً بالكامل وأن يلتزم بتعويض المصرف عن جميع الخسائر والتكاليف والمطالبات والمسؤوليات والأضرار والمطالب والمصاريف الفعلية التي يتحملها أو يتكبدها المصرف من المتطلبات بموجب CCC و CCC-CCC و / أو أي احتيال قد ينشأ عن عدم الامتثال لأحكام البند ١٢.١٥

١٢.٢٠ يجوز للتاجر أن يطلب من المصرف (ويجوز للمصرف منحه وفقاً لتقديره الخاص) منح حق الوصول إلى بوابة التاجر، والسماح وتفويض المستخدمين المصرح لهم من قبل التاجر، والذين يقدم التاجر أسمائهم وتفاصيل أخرى إلى المصرف من وقت لآخر سواء كانوا يعملون بشكل فردي أو مشترك ("المستخدمون") للحصول على جميع حقوق الوصول والصلاحيات اللازمة لأداء جميع الوظائف المتاحة وحقوق الوصول في بوابة التاجر واستخدامها، بما في ذلك أي برامج ومواد ومعدات وأجهزة طرفية قابلة للتطبيق مرتبطة بها إن وجدت ("النظام") سواء كانت متاحة الآن أو من وقت لآخر للتاجر على مسؤوليته ومخاطرته الخاصة؛

12.21 The Merchant hereby declares that Users access requested is based on the Merchant's requirement and the Users are authorized to act for and on our behalf and shall have the right and power to perform dashboard review on relevant settled transaction details or things as the Merchant themselves could do and shall do and cause to be done all acts and things to ensure that the Users shall perform in accordance with the terms of the Agreement, the Best Practice Guide as defined thereunder, relevant operations manual, instructions that may be provided by ADIB from time to time and the applicable Laws.

12.22 The Merchant hereby agrees to indemnify ADIB for any actual losses, damages or costs resulting out of or in connection with the Users access to the System, the misuse or abuse thereof, the powers and rights granted to them or any consequences that might arise therefrom.

12.23 The Merchant agrees that ADIB shall not be held responsible for any matter or thing that could be due to or arise from any risks associated with the access to the System by the Users whether directly or indirectly. Notwithstanding any matter or thing to the contrary herein or elsewhere, ADIB shall in no way be obligated, liable or concerned to verify or ensure the acts or the things that will be performed by the Users using the System. ADIB shall not be liable for the acts or omissions of the Users nor for their compliance with the Agreement and the applicable Laws.

12.24 To the fullest extent permitted by law, the Merchant shall effectively, defend, secure, compensate, discharge, release, hold the ADIB harmless and fully indemnify ADIB against all actual damages, claims and actions arising out of or in connection with the subject matter herein, including, without limitation all the expenses, judgments, losses, costs, demands, fees, taxes, fines, charges, settlements and other amounts actually incurred in connection with any liability, suit, action, loss, or damage arising or resulting therefrom and shall ensure that ADIB shall be at all times fully indemnified, held harmless and reimbursed for any and all actual expenses, judgments, fines, settlements, losses, costs, demands, fees, taxes, charges, and other amounts actually incurred in connection with the defense of any claim or action resulting from such Users.

١٢.٢١ يُقرُّ التاجر بموجبيه بأن طلب وصول المستخدمين يستند إلى متطلبات التاجر، وأن المستخدمين مُصرَّح لهم بالتصرف لصالحه ونيابة عنه، ولهم الحق والصلاحية للقيام بأي أعمال أو أشياء يمكن للتاجر القيام بها بأنفسهم، وعليه القيام بجميع الأعمال والأشياء لضمان أداء المستخدمين وفقاً للشروط الاتفاقيّة، ودليل أفضل الممارسات كما هو معرّف بموجبيه، وأي دليل تشغيل، والتعليمات التي قد يُقدّمها المصرف من وقت لآخر، والقوانين المعمول بها.

١٢.٢٢ يُوافق التاجر بموجبيه على تعويض المصرف عن أي خسائر أو أضرار أو تكاليف ناتجة عن أو تتعلق بوصول المستخدمين إلى النظام، أو إساءة استخدامه أو استغلاله، أو الصلاحيات والحقوق الممنوحة لهم، أو أي عواقب قد تنشأ عن ذلك.

١٢.٢٣ يُوافق التاجر على أن المصرف غير مسؤول عن أي أمر أو أمر قد ينشأ عن أي مخاطر مرتبطة بوصول المستخدمين إلى النظام، سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر. وبغض النظر عن أي أمر أو شيء مخالف في هذه الاتفاقية أو في أي مكان آخر، فإن المصرف غير ملزم أو مسؤول أو معني بأي شكل من الأشكال بالتحقق من أو ضمان الأفعال أو الأشياء التي سيقوم بها المستخدمون الذين يستخدمون النظام. ولا يتحمل المصرف مسؤولية أفعال أو تقصيرات المستخدمين، ولا مسؤولية امتثالهم للاتفاقيّة والقوانين المعمول بها.

١٢.٢٤ إلى أقصى حد يسمح به القانون، يتعين على التاجر أن يدافع عن المصرف ويؤمّنه ويعوضه ويبرئه ويبرئ ذمته ويحميه من المسؤولية ويعوضه بالكامل عن جميع الأضرار والمطالبات والإجراءات الناشئة عن أو المتعلقة بالموضوع المذكور هنا، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر جميع النفقات والأحكام والخسائر والتكاليف والمطالبات والرسوم والضرائب والغرامات والتسويات والمبالغ الأخرى التي تكبدها بالفعل فيما يتعلق بأي مسؤولية أو دعوى أو إجراء أو خسارة أو ضرر ينشأ أو ينتج عنه، ويجب أن يضمن أن المصرف سيتم تعويضه بالكامل في جميع الأوقات وحمايته من المسؤولية وتعويضه عن أي وجميع النفقات والأحكام والغرامات والتسويات والخسائر والتكاليف والمطالبات والرسوم والضرائب والمبالغ الأخرى التي تكبدها بالفعل فيما يتعلق بالدفاع عن أي مطالبة أو إجراء ناتج عن هؤلاء المستخدمين.

13- DCC SERVICES

13- خدمة تحويل العملات المرن (DCC)

13.1 ADIB shall enable certain of a Merchant's customers ("Foreign Cardholders"), whose Cards are denominated in certain currencies other than the UAE Arab Emirate Dirham (the "DCC Services Currency"), to present a Card at a Merchant's POS and to pay for a purchase in the currency of the Foreign Cardholder, based upon the then prevailing spot exchange rate at the time of executing the transaction as determined by ADIB, while the Merchant receives settlement of the foreign transaction (a "Foreign Transaction") in UAE Dirham, (collectively the «DCC Services»).

١٣.١ يتعين على المصرف تمكين مجموعة معينة من زبائن التاجر (ويشار إليهم لاحقاً بعبارة "حاملو البطاقة الأجنبية")، والذين تكون بطاقتهم بعملة معينة غير درهم الإمارات العربية المتحدة (ويشار إليها لاحقاً بعبارة "عملة خدمات تحويل العملات المرن") من تقديم البطاقة على نقطة البيع الخاصة بالتاجر ودفع ثمن المشتريات بعملة حامل البطاقة الأجنبية، وذلك بناء على سعر الصرف السائد في وقت تنفيذ المعاملة حسبما يقرره المصرف، بينما يتلقى التاجر تسوية المعاملة الأجنبية (ويشار إليها لاحقاً بعبارة "المعاملة الأجنبية") بالدرهم الإماراتي (ويشار إليها مجتمعاً لاحقاً بعبارة "خدمات تحويل العملات المرن").

13.2 The Merchant acknowledges and agrees that a Foreign Transaction will be converted to the DCC Services Currency in which the Card is denominated based upon the then prevailing spot exchange rate in effect at the time of authorization for retail transactions and that the Foreign Transaction, as converted, will be cleared through a Card Association, in the currency in which the Card is denominated.

13.3 The DCC Services shall be applicable only to those Cards issued by Card Associations that approve the DCC Services or under the brands of such other Card Association included within the DCC Services that are billed to the Foreign Cardholder in a DCC Services Currency.

13.4 Additionally, the DCC Services may not apply to credit-return transactions or certain Foreign Transactions that are referred to ADIB for Authorization or otherwise authorized by Merchant via telephone.

13.5 ADIB reserves the right to add, delete or suspend any currency to or from the DCC Services, as the case may be, at any time without notice to Merchant.

13.6 ADIB may terminate or suspend the DCC Services for any reason upon notice to the Merchant.

١٣.٢ يقر التاجر ويوافق بأن أي معاملة أجنبية سوف يتم تحويلها إلى العملة الخاصة بالبطاقة لخدمات تحويل العملات المرنة وبناء على سعر الصرف السائد في وقت صدور التفويض لمعاملات التجزئة، وبأن المعاملة الأجنبية، عندما يتم تحويلها، سيتم تخليصها من خلال مؤسسة إصدار البطاقات بنفس فئة العملة التي تم تسجيل البطاقة فيها.

١٣.٣ تطبق خدمات تحويل العملات المرنة فقط على تلك البطاقات الصادرة عن مؤسسات إصدار البطاقات التي تعتمد خدمات تحويل العملات المرنة أو تحت أسماء تجارية لمؤسسات إصدار بطاقات أخرى مماثلة تكون متضمنة في خدمات تحويل العملات المرنة التي يتم فرض رسومها على حامل البطاقة الأجنبية بعملة خدمات تحويل العملات المرنة.

١٣.٤ بالإضافة إلى ذلك، لا يجوز تطبيق خدمات تحويل العملات المرنة على معاملات رد الأموال أو معاملات أجنبية معينة تتم إحالتها إلى المصرف للحصول على التفويض بشأنها أو يتم التفويض بها بخلاف ذلك من قبل التاجر بواسطة الهاتف.

١٣.٥ يحتفظ المصرف بحقه في إضافة أو حذف أو تعليق أي عملة إلى أو من خدمات تحويل العملات المرنة، حسبما يكون عليه الحال، في أي وقت دون تقديم إشعار إلى التاجر بذلك.

١٣.٦ يجوز للمصرف إنهاء أو تعليق خدمات تحويل العملات المرنة لأي سبب بموجب إشعار يرسله إلى التاجر.

14- DCC SERVICES REQUIREMENTS

14.1 Merchant will comply with all reasonable instructions provided by ADIB pertaining to Merchant's participation in the DCC Services.

14.2 Without limiting the foregoing, Merchant agrees to comply with the following specific DCC Services requirements:

14.2.1 DCC Services Disclosure:

14.2.1.1 Merchant agrees to comply with all instructions and specifications applicable to the DCC Services as provided by ADIB from time-to-time;

14.2.1.2 Merchant shall follow DCC Services procedures, as may be amended by ADIB from time-to-time.

14.2.2 Foreign Cardholder Opt-In:

14.2.2.1 Merchant shall, based upon the instructions provided by ADIB and/or the Card Association from time to time, provide Foreign Cardholders with the ability to "opt-in," or consent to participate in the DCC Services;

14.2.2.2 in the event that a particular Foreign Cardholder elects not to opt-in, it is understood that ADIB will process that Foreign Cardholder's transaction in UAE Dirham;

14- متطلبات خدمات تحويل العملات المرنة

١٤.١ سوف يمثل التاجر لكافة التعليمات المعقولة التي تصدر عن المصرف فيما يتعلق بمشاركة التاجر في خدمات تحويل العملات المرنة

١٤.٢ دون حصر لما ورد أعلاه، يوافق التاجر على الامتثال لمتطلبات خدمات تحويل العملات المرنة المحددة فيما يلي:

١٤.٢.١ الإفصاح عن خدمات تحويل العملات المرنة:

١٤.٢.١.١ يوافق التاجر على الامتثال لكافة التعليمات والمواصفات المطبقة على خدمات تحويل العملات المرنة والتي يقدمها المصرف من حين إلى آخر؛

١٤.٢.١.٢ يتعين على التاجر اتباع إجراءات خدمات تحويل العملات المرنة حسبما يتم تعديلها من قبل المصرف من حين إلى آخر.

١٤.٢.٢ حق اختيار الدخول لحامل البطاقة الأجنبية

١٤.٢.٢.١ يجب على التاجر، بناء على التعليمات الصادرة من المصرف و/ أو مؤسسة إصدار البطاقات من حين إلى آخر، أن يزود حاملي البطاقات الأجنبية بالقيام "باختيار الدخول" أو الموافقة على المشاركة في خدمات تحويل العملات المرنة.

١٤.٢.٢.٢ في حال اختيار أحد حاملي البطاقات الأجنبية عدم المشاركة، فإنه سيكون من المفهوم بأن المصرف سيقوم بإجراء معاملة حامل البطاقة الأجنبية ذلك بالدرهم الإماراتي.

14.2.2.3 Merchant agrees to make such reasonable modifications as ADIB may request to increase the likelihood of Foreign Cardholders opting-into the DCC Services;

14.2.2.4 any Foreign Transaction for which Merchant fails to provide a Foreign Cardholder with the opt-in procedure as described herein may be subject to a «Chargeback»;

14.2.2.5 Merchant shall seek the prior consent of the Cardholder for the purposes of their participation in the DCC Services.

14.2.3. Timely presentment of Foreign Transactions:

14.2.3.1. Merchant acknowledges that the timely presentment of Foreign Transactions is necessary for participation in the DCC Services, Foreign Transactions must be presented within twenty-four (24) hours of the completion of the Foreign Transaction;

14.2.3.2. Notwithstanding the foregoing, Foreign Transactions submitted by Merchants involved in the hotel, lodging and cruise industries must be submitted within twenty-four (24) hours of a Foreign Cardholder's checkout from the Merchant's establishment.;

14.2.3.3. Merchant acknowledges that as a result of its failure to present a Foreign Transaction within the specified timeframe, ADIB may reduce the amount of the DCC Services Participation Payment (as defined below 14.2.4).

14.2.3. Credits>Returns:

14.2.4.1. Unless Merchant uses POS that is not capable of processing credit/returns in the DCC Services Currency in the manner required by ADIB, a credit/return to a Foreign Cardholder's account (reflecting either the partial or complete return or reimbursement of a Foreign Transaction) will be converted to the DCC Services Currency using the prevailing spot exchange rate applicable at the time of presentment of the credit by the Merchant;

14.2.4.2. any credit, as converted, will be cleared through the applicable Card Association in the DCC Services Currency in which the Card is denominated, and if such support is not in place, then such credit/ return Transaction will be processed in UAE Dirham using the than prevailing spot exchange rate, subject always to applicable Card Association rules;

14.2.4.3. Merchant acknowledges and agrees that the original amount of the credit/returns will likely differ from the original settlement amount received by the Merchant for the Foreign Transaction in UAE Dirham and that the Merchant may incur losses as a result of the credit/returns;

14.2.4.4. Notwithstanding anything herein to the contrary, Merchant acknowledges that it will be responsible for the actual amount of the credit/returns under the terms of this Agreement.

٤.٢.٢.٣. إيوافق التاجر على إجراء التعديلات المعقولة حسبما يطلبها المصرف من أجل زيادة رغبة حاملي البطاقات الأجنبية في المشاركة في خدمات تحويل العملات المرنة.

٤.٢.٢.٤. أي معاملة أجنبية يخفق التاجر في تزويد حامل البطاقة الأجنبية بإجراء حق الاختيار حسبما هو متصوص عليه هنا قد تخضع إلى "استرداد المبلغ".

٤.٢.٢.٥. يتعين على التاجر طلب الموافقة المسبقة من حامل البطاقة لأغراض مشاركته في خدمات تحويل العملات المرنة.

٤.٢.٣. تقديم المعاملات الأجنبية بشكل سريع

٤.٢.٣.١. يقر التاجر بأن تقديم المعاملات الأجنبية بشكل سريع يعد أمراً هاماً للمشاركة في خدمات تحويل العملات المرنة. يجب تقديم المعاملات الأجنبية خلال أربع وعشرين (٢٤) ساعة من إتمام المعاملة الأجنبية.

٤.٢.٣.٢. إيصاف النظر عما ورد أعلاه، فإن المعاملات الأجنبية التي يقدمها التجار العاملون في مجال الفنادق والسكن والرحلات البحرية يجب تقديمها خلال أربع وعشرين (٢٤) ساعة من تسجيل خروج حامل البطاقة الأجنبية من منشأة التاجر.

٤.٢.٣.٣. إيوافق التاجر بأنه نتيجة لفشله في تقديم المعاملة الأجنبية خلال الإطار الزمني المحدد، يجوز للمصرف تخفيض مبلغ دفعة المشاركة في خدمات تحويل العملات المرنة (حسبما هو معرف أدناه).

٤.٢.٤. إعادة / رد الأموال

٤.٢.٤.١. ما لم يقر التاجر باستخدام نقطة البيع غير القادرة على معالجة إعادة/رد الأموال حسب عملية خدمات تحويل العملات المرنة بالطريقة التي يطلبها المصرف، فإن إعادة/رد المبالغ إلى حساب حامل البطاقة الأجنبية (والتي تعكس إما رد جزئي أو كامل أو استرداد قيمة المعاملة الأجنبية) سوف يتم تحويلها إلى عملة خدمات تحويل العملات المرنة باستخدام سعر الصرف السائد والمطبق في وقت رد المبلغ من قبل التاجر.

٤.٢.٤.٢. أي رد للمبلغ حسبما يتم تحويله سوف يتم تخليصه من خلال مؤسسة إصدار البطاقات المعنية من خلال خدمات تحويل العملات المرنة بنفس العملة الخاصة بالبطاقة، وفي حال عدم وجود مثل ذلك الدعوى، عندها سوف تتم معالجة معاملة إعادة/رد الأموال بالدرهم الإماراتي باستعمال سعر الصرف السائد في حينه، مع مراعاة القواعد المعمول بها لمؤسسة إصدار البطاقات.

٤.٢.٤.٣. إيوافق التاجر ويوافق على أن المبلغ الأصلي لمبلغ الإعادة/الرد سوف يختلف قليلاً عن مبلغ التسوية الأصلي الذي يستلمه التاجر للمعاملة الأجنبية بالدرهم الإماراتي، وبأن التاجر قد يتكبد خسائر نتيجة لإعادة/رد ذلك المبلغ.

٤.٢.٤.٤. إيصاف النظر عن أي شيء يرد في هذه الأحكام والشروط بخلاف ذلك، يقر التاجر بأنه عن مسؤول عن المبلغ الفعلي لمبلغ الإعادة/الرد بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

14.2.5. Chargebacks

١٤.٢.٥. استرداد المبالغ

14.2.5.1 A Chargeback incurred in connection with a Foreign Transaction will be transmitted to ADIB by the applicable Card Association in the DCC Services Currency and converted by such Card Association into UAE Dirham at the Card Association's designated spot foreign exchange rate at the time of executing such Chargeback;

١٤.٢.٥.١ إن أي استرداد للمبالغ المدفوعة يحدث فيما يتعلق بأي معاملة أجنبية سيتم إرساله إلى المصرف من قبل مؤسسة إصدار البطاقات المعنية بعملة خدمات تحويل العملات المرن، ويتم تحويلها من قبل مؤسسة إصدار البطاقات تلك إلى الدرهم الإماراتي حسب سعر الصرف السائد المحدد من قبل مؤسسة إصدار البطاقات في وقت تنفيذ استرداد المبالغ تلك.

14.2.5.2 Merchant acknowledges and agrees that the original amount of the Chargeback will likely differ from the original settlement amount received by the Merchant for the Foreign Transaction in UAE Dirham and that the Merchant may incur losses as a result of the Chargeback.

١٤.٢.٥.٢ يقر التاجر ويوافق على أن المبلغ الأصلي لاسترداد المبلغ المدفوع سوف يختلف قليلاً عن مبلغ التسوية الأصلي الذي يستلمه التاجر للمعاملة الأجنبية بالدرهم الإماراتي، وبأن التاجر قد يتكبد خسائر نتيجة استرداد المبلغ.

14.2.5.3 Notwithstanding anything herein to the contrary, Merchant acknowledges that it will be responsible for the full amount of the Chargeback under the terms of this Agreement.

١٤.٢.٥.٣ بصرف النظر عن أي شيء يرد في هذه الأحكام والشروط بخلاف ذلك، يقر التاجر بأنه سيكون مسؤولاً عن كامل مبلغ الاسترداد بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

14.3 Merchant agrees that commission as applicable due to participation in this DCC Services shall be borne by Merchant and that all actual current charges will be applicable on the purchase amount under the DCC Services.

١٤.٣ يوافق التاجر على أن العمولة المطبقة نتيجة للمشاركة في خدمات تحويل العملات المرن هذه يجب أن يتحملها التاجر وبأن كافة الرسوم الفعلية الحالية ستطبق على قيمة الشراء وفق خدمات تحويل العملات المرن.

14.4 The DCC Services will apply only for currencies approved by ADIB from time to time.

١٤.٤ سوف تطبق خدمات تحويل العملات المرن فقط على العملات التي يعتمدها المصرف من حين إلى آخر.

14.5 Merchant agrees that it will display marketing collaterals as may be deemed necessary by ADIB in order to create necessary awareness and offer an option to the Cardholder.

١٤.٥ يوافق التاجر على أنه سوف يقوم بعرض الضمانات التسويقية التي يراها المصرف ضرورية من أجل خلق الوعي الضروري ومنح حامل البطاقة حق الاختيار.

14.6 Merchant agrees to indemnify ADIB, ADIB's subcontractors, the Card Association and any other Card sponsor against any and all actual claims, demands, losses, damages, liability, actions, costs, judgments, arbitral awards and expenses (including reasonable attorneys' fees), to which ADIB, Card Association, and other Card sponsors may be subjected arising in whole or in part from the DCC Services, any Transaction involving Merchant, any act or omission of Merchant in connection with any such Transaction, use of any third-party vendor or any breach of this Agreement by the Merchant or the Merchant's or any third-party vendor's violation of applicable laws or Card Association operating regulations, or any return of Goods and/ or Service, price adjustment or other dispute with or claim by a Foreign Cardholder with Merchant (whether or not such Foreign Cardholder's claim is valid), including, but not limited to, actual claims or losses of any Foreign Cardholder or of any third party.

١٤.٦ يوافق التاجر على تعويض المصرف ومقاولي المصرف الفرعيين ومؤسسة إصدار البطاقات وأي راعي بطاقات آخر، عن جميع وأي من الدعاوى والمطالبات والخسائر والأضرار والمسؤوليات والأفعال والتكاليف والأحكام وقرارات التحكيم والنفقات) بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة (الفعلية التي قد يخضع لها المصرف ومؤسسة إصدار البطاقات، ورعاية البطاقات الأخرين والتي تنشأ بشكل كامل أو جزئي عن خدمات تحويل العملات المرن، أو أي معاملة يشترك فيها التاجر، أو أي عمل أو إغفال من طرف التاجر فيما يتصل بأي من تلك المعاملات، أو الاستعانة بأي طرف ثالث بائع، أو خرق لأحكام هذه الاتفاقية من طرف التاجر أو قيام التاجر وأي طرف ثالث بائع بمخالفة القوانين المعمول بها أو اللوائح التشغيلية لدى مؤسسة إصدار البطاقات، أو إعادة أي من البضائع و/ أو الخدمات، أو تعديل الثمن أو أي خلاف آخر مع أو دعوى مقامة من قبل أي حامل بطاقة أجنبية مع التاجر (بغض النظر ما إذا كانت دعوى حامل البطاقة الأجنبية ذلك صحيحة أم لا)، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر الدعاوى أو الخسائر الفعلية لأي حامل بطاقة أجنبية أو لأي طرف ثالث

14.7 Without limiting the generality of the foregoing, Merchant agrees to be solely responsible for its actions in honouring or refusing to honour Cards, including without limitation any failure to adequately provide required or recommended disclosures or notification, and in retaining Cards in accordance with Card Association merchant operating procedures and Merchant will indemnify, defend and hold ADIB, ADIB's subcontractors, the Card Association, and any other Card sponsors harmless from any claim, loss or liability which occurs as a result thereof.

١٤.٧ دون حصر لعمومية ما ورد أعلاه، يوافق التاجر أن يكون هو المسؤول فقط عن تصرفاته فيما يخص بقبول أو عدم قبول البطاقات، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي فشل في توفير الإفصاحات أو الإخطارات المطلوبة أو الموصى بها بشكل كاف، وفي الاحتفاظ بالبطاقات ووفق الإجراءات التشغيلية للتاجر الصادرة عن مؤسسة إصدار البطاقة، كما سيعوض التاجر ويدافع عن ويبقي المصرف ومقاولي المصرف الفرعيين ومؤسسة إصدار البطاقات وأي رعاة آخرين للبطاقات بمنأى عن أي ضرر ناتج عن أي دعوى أو خسارة أو مسؤولية تحدث نتيجة لذلك.

15- CONFIDENTIALITY

15- الخصوصية

15.1 Subject to clause 15.2 below, the Merchant agrees to keep in strict confidence and not to disclose to any person any information in relation to the Agreement, the Cards, the PCI DSS (as described in clause 12.3 above) or any Payment Transaction except as directed by ADIB and to use such information solely for the purpose of initiating legitimate Payment Transactions.

١٥.١ مع مراعاة أحكام الفقرة رقم ١٥.٢ أدناه، يوافق التاجر على الحفاظ على السرية التامة وعدم الإفصاح لأي شخص عن أي معلومات تتعلق بالاتفاقية والبطاقات ومعايير أمن البيانات DSS (كما هو مذكور في المادة رقم ١٢.٣ أعلاه) أو أي معاملة دفع باستثناء ما يتطلبه منه المصرف، واستخدام تلك المعلومات فقط لغرض إجراء معاملات الدفع القانونية والمشروعة.

15.2 ADIB and the Merchant shall keep in strict confidence all technical, business and personal information including but not limited to that which may be disclosed or confided to it by the other party or which it may obtain from the other party during the course of performance of the Agreement, and shall not disclose the same to any third party unless if so required by a court order, government or competent authority. Provided, however, ADIB shall disclose any of such information as it may be required by any of the Card Associations and or to its respective directors, officers, employees, agents and subcontractors to who are directly involved in, and need to know such information for the purpose of ADIB's performance of its obligations under the Agreement. For avoidance of doubt any technical, business and personal information which is no longer necessary for the purpose of performance under this Agreement shall be returned to ADIB or as reasonably practicable destroyed by the Merchant.

١٥.٢ يتعين على كل من المصرف والتاجر، الحفاظ على السرية التامة لكافة المعلومات التقنية والتجارية والشخصية والتي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، المعلومات التي قد يتم الإفصاح عنها أو تقديمها إليه من قبل الطرف الآخر أو التي قد يحصل عليها من الطرف الآخر أثناء تنفيذ الاتفاقية، كما لا يجوز له الكشف عنها إلى أي طرف ثالث ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب أمر من المحكمة أو الحكومة أو أي سلطة مختصة، إلا أنه يجب على المصرف الكشف عن أي من تلك المعلومات حسبما يكون مطلوباً من قبل أي من مؤسسات إصدار البطاقات وإلى أعضاء مجلس إدارته ومسؤوليه وموظفيه ووكلائه ومقاوليه الفرعيين العاملين بشكل مباشر معه وبحاجة لمعرفة تلك المعلومات لغرض تنفيذ المصرف لالتزاماته بموجب أحكام الاتفاقية. ولتفادي الشك، فإن أي معلومات تقنية وتجارية وشخصية لم تعد ضرورية لغرض العمل بموجب هذه الاتفاقية يجب أن تتم إعادتها إلى المصرف أو إتلافها بشكل معقول وعملي من قبل التاجر.

15.3 The Merchant shall comply fully with all applicable laws relating to privacy and data protection, and security standards in any relevant jurisdiction which apply to the treatment of any and all data relating to ADIB information.

١٥.٣ يجب أن يلتزم التاجر تماماً بجميع القوانين المعمول بها فيما يتعلق بحماية الخصوصية والبيانات ومعايير الأمان في أي سلطة اختصاص ذات صلة تنطبق على معالجة أي وجميع البيانات المتعلقة بمعلومات المصرف.

15.4 The Merchant shall ensure that all personnel are provided with appropriate information security awareness, appropriate skills and training and education to ensure they understand their responsibilities regarding the confidentiality, integrity and availability of ADIB information.

١٥.٤ يجب على التاجر التأكد من تزويد جميع الأفراد بوعي مناسب بأمن المعلومات، والمهارات المناسبة، والتدريب والتعليم لضمان فهمهم لمسؤولياتهم فيما يتعلق بسرية ونزاهة وتوافر المعلومات الخاصة بالمصرف.

15.5 Merchants will, only collect, use and share personal information obtained in connection with the services defined within this Merchant Agreement for the facilitation of a Transaction on the instructions of a cardholder. Merchant agrees to not retain any Personal Data for longer than is required to accomplish the aforementioned purpose(s) without first having obtained express consent from the cardholder. Merchant must provide adequate privacy notice and inform the cardholders if their personal information is collected for the purpose of providing services under this Merchant Agreement. Merchant agrees, to not retain any personal data of Cardholder for longer than is required to accomplish the purpose(s) of this agreement without prior consent from the Cardholder.

١٥.٥ لن يقوم التجار بالإبلاغ واستخدام ومشاركة المعلومات الشخصية التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بالخدمات المحددة في اتفاقية التاجر هذه لتسهيل إجراء أي معاملة بناءً على تعليمات صاحب البطاقة. يوافق التاجر على عدم الاحتفاظ بأي بيانات شخصية لفترة أطول مما هو مطلوب لإنجاز الغرض (الأغراض) المذكورة دون الحصول أولاً على موافقة صريحة من حامل البطاقة. يجب على التاجر تقديم إشعار خصوصية مناسب وإبلاغ حاملي البطاقات إذا تم جمع معلوماتهم الشخصية لغرض تقديم الخدمات بموجب اتفاقية التاجر هذه. يوافق التاجر على عدم الاحتفاظ بأي بيانات شخصية لحامل البطاقة لفترة أطول مما هو مطلوب لإنجاز الغرض (الأغراض) من هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة مسبقة من حامل البطاقة.

16- PRIVACY OF PERSONAL DATA (SOLE PROPRIETORS)

16- خصوصية البيانات الشخصية (الملكية الفردية)

16.1 Personal information is any information that relates to a sole proprietor, whether collected directly from the sole proprietor or indirectly through another source such as; a third party, the sole proprietor's designated representative or a Credit Information Agency, either in electronic or in hard copy format.

١٦.١ البيانات الشخصية هي أي معلومات تتعلق بالمالك الوحيد، سواء تم جمعها مباشرة من المالك الوحيد أو بشكل غير مباشر من خلال مصدر آخر مثل طرف ثالث أو ممثل المالك الوحيد أو وكالة بيانات المعلومات الائتمانية، سواء كانت بصورة إلكترونية أو في نسخة ورقية/مطبوعة.

16.2 ADIB collects personal information to the extent necessary and is limited to the purposes of onboarding a Merchant.

١٦.٢ يقوم المصرف بجمع البيانات الشخصية بالقدر اللازم لغاية إدراج التاجر.

16.3 Certain information fields in the application form are mandatory and are required so that we can onboard a Merchant. If these fields are incomplete, we will not be able to continue with the application

١٦.٣ بعض خانات البيانات في نموذج الطلب إلزامية ومطلوبة لإدراج التاجر. إذا كانت هذه الحقول غير مكتملة، فلن يتم متابعة الطلب.

16.4 Where necessary, a limited set of personal information may be shared with Visa or Mastercard to the extent necessary, either locally or cross-border, to fulfill our obligations under this Agreement. The third parties who collect the personal information in 16.1 above are obliged to comply with our privacy and security practices. Where the Merchant personal information is shared cross-border wherever applicable and permissible, ADIB shall ensure that we comply with the relevant regulatory obligations before doing so. It is possible that if the personal information is shared with Visa or Mastercard in other countries may result in that personal information being accessed by unauthorized persons due to the local laws of such countries. ADIB will ensure that ADIB and you retain ownership of your personal information at all times

١٦.٤ عند الضرورة، يمكن مشاركة بعض البيانات الشخصية مع شركة فيزا أو ماستركارد بالقدر اللازم سواء محلياً أو خارج الدولة لتنفيذ التزاماتنا بموجب هذه الاتفاقية. تلتزم الأطراف الثالثة التي تقوم بجمع البيانات الشخصية كما هو مشار إليه في البند رقم ١٦.١، بالالتزام بالتوافق مع سياسات الخصوصية والأمن الخاصة بنا عندما يتم مشاركة البيانات الشخصية للتاجر خارج الدولة أينما كان ذلك ممكن ومسموح به، فإن المصرف يضمن اتباع الالتزامات التنظيمية ذات الصلة قبل القيام بذلك. قد تؤدي مشاركة البيانات الشخصية مع فيزا أو ماستركارد في دول أخرى إلى حدوث اختراق للبيانات من قبل غير المصرح لهم بذلك وفقاً للقوانين المتبعة في تلك الدول. سيضمن المصرف أن يحتفظ بخصوصية وأمن البيانات الشخصية للتاجر في جميع الأوقات.

16.5 The personal information is treated as strictly confidential. The Bank may, however, need to share your personal information with the appropriate government authority and regulator to meet our legal and regulatory obligations

١٦.٥ يتم التعامل مع البيانات الشخصية بسرية تامة إلا أنه قد نحتاج إلى مشاركة البيانات الشخصية مع الجهات الحكومية و/أو التنظيمية ذات الصلة لأداء التزاماتنا القانونية والتنظيمية.

16.6 The personal information may be used for amongst other things, research, analytical and records purposes or to comply with our legal and regulatory obligations as a Bank

١٦.٦ قد يتم استخدام بيانات التاجر الشخصية من ضمن أغراض أخرى متعددة، لأغراض بحثية وتحليلية والحفظ أو للامتثال لالتزاماتنا القانونية والتنظيمية كمصرف

16.7 Where necessary, we may share personal information within the ADIB Group locally to provide a seamless customer experience.

١٦.٧ حيثما كان ذلك ضروريًا، من الممكن مشاركة البيانات الشخصية ضمن مجموعة مصرف أبوظبي الإسلامي محليًا لضمان سلاسة تجربة المتعامل.

16.8 ADIB takes the security of personal information seriously to ensure that the Merchant's information are kept safe and secured. We follow global good practice standards to keep customers' information secured.

١٦.٨ يبذل المصرف أقصى درجات العناية للمحافظة على بيانات التاجر الشخصية من أي اختراق. يتبع المصرف أفضل الممارسات العالمية للحفاظ على أمن البيانات.

16.9 ADIB retains the Merchant personal information only for as long as we are required to in terms of applicable laws and regulations.

١٦.٩ يحتفظ المصرف ببيانات التاجر الشخصية فقط للمدة التي نحتاجها بما يتوافق مع القوانين واللوائح التنظيمية المعمول بها.

16.10 The Merchant as a sole proprietor, you may have the following rights with regards to personal information in terms of applicable laws and regulations:

١٦.١٠ للتاجر بصفتة مالكٌ وحيداً للحقوق التالية فيما يتعلق بالبيانات الشخصية من حيث القوانين واللوائح المعمول بها:

16.10.1 To access the personal information records

١٦.١٠.١ الوصول إلى سجلات البيانات الشخصية الخاصة به

16.10.2 To request ADIB to correct any inaccurate personal information

١٦.١٠.٢ الطلب من المصرف تصحيح أي بيانات شخصية غير دقيقة

16.10.3 To request deletion of personal information

١٦.١٠.٣ طلب حذف البيانات الشخصية

16.10.4 To request that we port your personal information

١٦.١٠.٤ طلب إدخال البيانات الشخصية

16.10.5 To decline consent for us to continue processing the personal information

١٦.١٠.٥ إلغاء الموافقة على استخدام البيانات الشخصية

16.10.6 To complain regarding the processing of personal information through the "Complaints" call centre

١٦.١٠.٦ لتقديم شكوى بخصوص استخدام البيانات الشخصية من خلال مركز اتصال الشكاوى الخاص بالمصرف

16.11 Merchant prior consent is required for any processing of personal data for any purpose other than the stated above.

١٦.١١ يجب الحصول على موافقة التاجر قبل القيام باستخدام البيانات الشخصية لأي غرض غير المذكور أعلاه.

16.12 Please read the notice in conjunction with our privacy statement published on our website, ADIB.ae

١٦.١٢ يرجى قراءة الإشعار بالاقتران مع بيان الخصوصية الخاص بنا المنشور على موقعنا الإلكتروني، ADIB.AE

17- RECORDS AND AUDIT

17- السجلات والتدقيق

17.1 Merchant shall keep and maintain appropriate books and records in relation to the ADIB Services in accordance with generally accepted cash accounting principles, such books and records to reflect all Payment Transactions between the Merchant and ADIB and all transactions processed by the Merchant using the ADIB Services.

١٧.١ يتعين على التاجر الاحتفاظ والمحافظة على الدفاتر والسجلات الصحيحة فيما يتعلق بخدمات المصرف وفق المبادئ المحاسبية النقدية المقبولة بشكل عام، وأن تبيين تلك الدفاتر والسجلات كافة معاملات الدفع بين التاجر والمصرف وكافة المعاملات التي يجريها التاجر عن طريق استعمال خدمات المصرف.

17.2 Merchant shall grant to ADIB and any of its agents or subcontractors (or their duly authorised representatives) the right of access to any of the Merchant's premises, employees and/or records, to the extent relevant to the receipt of the ADIB Services, as ADIB and any of its agents or subcontractors may reasonably require during normal business hours in order to:

١٧.٢ على التاجر أن يمنح المصرف وأي من وكلائه أو مقاوليه (الفرعيين) أو إلى ممثليهم المفوضين رسمياً (حق الدخول إلى أي من منشآت التاجر و/أو موظفيه و/أو سجلاته إلى الحد الذي يتصل بالحصول على خدمات المصرف، وذلك حسبما يطلبه المصرف وأي من وكلائه أو مقاوليه من الباطن بشكل معقول خلال ساعات العمل الاعتيادية وذلك من أجل ما يلي:

17.2.1 verify that the Merchant is complying with the terms of this Agreement;

١٧.٢.١ التحقق من التزام التاجر بأحكام هذه الاتفاقية؛ و

17.2.2 identify suspected fraud or accounting mistakes; and

١٧,٢,٢ التعرف على حالات التحايل أو الأخطاء المحاسبية المشتبه بها؛ و

17.2.3 inspect any assets in the other Party's possession or control as may reasonably be relevant for the purposes of clauses 17.2.1 and 17.2.2 above.

١٧,٢,٣ فحص أي أصول بحوزة الطرف الآخر أو تحت سيطرته حسبما يكون ذا صلة بشكل معقول وذلك لأغراض الفقرتين رقم ١٧,٢,١ و ١٧,٢,٢ أعلاه.

17.3 Any audit, investigation or monitoring undertaken in accordance with this clause 17, shall be subject to ADIB providing at least fifteen (15) Business Days' notice of any audit including terms of reference it intends to carry out pursuant to these provisions unless such audit is required for reasons of suspected fraud.

١٧,٣ إن أي تدقيق أو تحقيق أو مراقبة تجري وفقاً لأحكام هذه المادة رقم ١٧ ويشترط لها قيام المصرف بتقديم إشعار مدته لا تقل عن خمسة عشر (١٥) يوم عمل بشأن أي تدقيق، ويشمل ذلك أحكام الاختصاص التي يرغب بتنفيذها استناداً إلى تلك الأحكام مالم يكن ذلك التدقيق مطلوباً لأسباب الاشتباه بوجود حالات غش.

18- INDEMNITY

18- التعويض

18.1 Regardless of any takaful available to ADIB, Merchant shall at all times indemnify and shall keep ADIB indemnified, its respective directors, officers, employees agents and subcontractors, against any and all actual losses arising out of or in connection with:

١٨,١ بصرف النظر عن وجود أي تأمين تكافلي يغطي المصرف، يتعين على التاجر في كافة الأوقات القيام بتعويض، وإبقاء مثل ذلك التعويض قائماً فيما يخص المصرف ومدرائه ومسؤوليه وموظفيه ووكلائه ومقاوليه الفرعيين، وعن جميع وأي من الخسائر الفعلية التي قد تنشأ عن أو فيما يتصل بما يلي:

18.1.1 the performance by the Merchant in relation to ADIB Services; and/or

١٨,١,١ أداء التاجر فيما يتعلق بخدمات المصرف؛ و/ أو

18.1.2 any Payment Transaction made by the Merchant; and/or

١٨,١,٢ أي معاملة دفع يقوم التاجر بإجرائها؛ و/ أو

18.1.3 the failure or malfunction of any system, software or Equipment used by the Merchant in relation to ADIB Services; and/or

١٨,١,٣ تعطل أو خلل في أي نظام أو برنامج أو المعدات المستخدمة من قبل التاجر فيما يتصل بخدمات المصرف؛ و/ أو

18.1.4 the failure of any of the Equipment due to the inadequate application of appropriate securities measures by the Merchant; and/or

١٨,١,٤ تعطل أي من المعدات نتيجة للتطبيق غير الكافي للتدابير الأمنية المناسبة من قبل التاجر؛ و/ أو

18.1.5 any failure by the Merchant to observe or abide by its obligations under the Agreement; and/or

١٨,١,٥ أي إخفاق من طرف التاجر في التقيد أو الالتزام بالتزاماته بموجب الاتفاقية؛ و/ أو

18.1.6 any negligent act or omission or wilful misconduct of the Merchant and its personnel; or

١٨,١,٦ أي إهمال أو أفعال أو سوء سلوك متعمد من قبل التاجر أو أحد موظفيه

18.1.7 any failure by the Merchant to comply with applicable laws or this Agreement

١٨,١,٧ أي إخفاق من قبل التاجر للامتثال للقوانين المطبقة أو لأحكام وشروط هذه الاتفاقية

18.1.8 the cost of a data breach in terms of appointing a PFI is the responsibility of the Merchant; and/or

١٨,١,٨ يتحمل التاجر المسؤولية عن تكلفة انتهاك البيانات من ناحية تعيين التصري الجنائي، و/ أو

18.1.9 any organization or regulator against ADIB in consequence of Double-Swipe of payment Cards.

١٨,١,٩ أي منظمة أو جهة تنظيمية تتخذ إجراء ضد المصرف نتيجة للمسح المزدوج لبطاقات الدفع.

18.2 Notwithstanding clause 18.1 above the indemnity shall not apply in the event the actual losses suffered by the Merchant arise from any wilful or negligent act or omission by ADIB, its directors, officers, employees, subcontractors or agents.

١٨,٢ بصرف النظر عن أحكام الفقرة رقم ١٨,١ أعلاه، لا يطبق التعويض في حال الخسائر الفعلية التي يتحملها التاجر والتي تنشأ عن أي عمل مقصود أو إهمال أو أفعال من طرف المصرف أو مدرائه أو مسؤوليه أو موظفيه أو مقاوليه الفرعيين أو وكلائه.

19- LIABILITY

19- المسؤولية

19.1 Nothing in this Agreement shall exclude or limit liability of either party in relation to:

١٩,١ لا شيء مما يرد في هذه الاتفاقية من شأنه أن يستثني أو يحد من مسؤولية أي طرف عما يلي:

death or personal injury caused by negligence or wilful or reckless misconduct;

١٩,١,١ حالات الوفاة أو الإصابة الجسدية التي تنتج عن الإهمال أو القصد أو سوء التصرف بسبب النهور؛

19.1.2 any fraud or fraudulent misrepresentation; or

١٩,١,٢ أي عملية احتيال أو تضليل للتحويل؛ أو

19.1.3 any other losses which cannot be excluded by Law

١٩,١,٣ أي خسائر أخرى لا يمكن استبعادها بالقانون.

ADIB hereby excludes all liability to the Merchant, the Representatives, or the Cardholders for any losses caused by:

١٩,٢ إن المصرف يستثنى التاجر أو الممثلين أو حاملي البطاقات من كل مسؤولية عن أي خسائر تنتج عما يلي:

19.2.1 the Equipment;

١٩,٢,١ المعدات؛ أو

19.2.2 any system malfunction;

١٩,٢,٢ أي عطل في النظام؛ أو

19.2.3 any failure in connection or communication links;

١٩,٢,٣ أي خلل فيما يتصل بروابط التوصيلات أو الاتصالات؛ أو

19.2.4 any error in the design or manufacture of any Equipment; and

١٩,٢,٤ أي خطأ في تصميمهم أو تصنيع أي من المعدات؛ أو

19.2.5 processing Payment Transactions made online.

١٩,٢,٥ معالجة معاملات الدفع التي تجري عبر الإنترنت

20- FORCE MAJEURE

20- الظروف القاهرة

20.1 Should any Force Majeure Event delay the performance by ADIB of its obligations under the Agreement, ADIB shall notify the Merchant in writing within seven (7) days of such event.

٢٠,١ في حال وجود أي حالة ظروف القاهرة من شأنها تأخير أداء المصرف لالتزاماته بموجب أحكام الاتفاقية، يتعين على المصرف إبلاغ التاجر خطياً بتلك الظروف خلال سبعة (٧) أيام.

20.2 Upon the occurrence of a Force Majeure Event ADIB's duty to perform its obligations under the Agreement shall cease until such Force Majeure Event has been remedied and ADIB shall not be liable for any non-performance during such time.

٢٠,٢ عند حدوث أي حالة ظروف القاهرة، فإن واجب المصرف لأداء التزاماته بموجب أحكام الاتفاقية يتوقف إلى حين إصلاح تلك الظروف القاهرة، ولا يتحمل المصرف أي مسؤولية عن أي توقف في الأداء خلال تلك الفترة.

20.3 Should a Force Majeure Event delay the performance of the ADIB Services for a period of three (3) months or longer, ADIB may elect to terminate the Agreement immediately by providing written notice to the Merchant.

٢٠,٣ إذا أدى وجود أي حالة ظروف القاهرة من شأنها تأخير أداء المصرف لخدماته لمدة ثلاثة (٣) شهور أو أكثر، يجوز للمصرف اختيار إنهاء الاتفاقية فوراً بموجب إشعار خطي يرسله إلى التاجر.

21- GOVERNING LAW AND JURISDICTION

21- القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

21.1 The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Federal laws of United Arab Emirates as to matters not specifically provided for herein as applied in Abu Dhabi courts to that extent such laws do not conflict with the principles of Shari'a as set out in the as set out in the Shari'a Standards of the Organization of Accounting and Auditing of the Islamic Financial Institutions (AAOIFI) as interpreted by the Internal Shari'a Supervisory Committee of ADIB.

٢١,١ تحكم هذه الاتفاقية وتفسر طبقاً للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة فيما لم يرد به نص كما هي مطبقة في محاكم أبوظبي إلى الحد الذي لا تتعارض فيه تلك القوانين مع مبادئ الشريعة الإسلامية وفقاً لما هو محدد في المعايير الشرعية الصادرة من هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (أيووفي) كما تفسرها هيئة الرقابة الشرعية الداخلية للمصرف.

21.2 Abu Dhabi courts shall have exclusive jurisdiction over any matters or dispute arising out of or related to this Agreement.

٢١,٢ يكون لمحاكم أبوظبي اختصاص حصري للنظر في أي مسألة أو نزاع يثار أو يتعلق بهذه الاتفاقية.

21.3 Notwithstanding of the foregoing, ADIB shall have the right to take proceedings against the Merchant in whatsoever jurisdiction it deems fit, taking proceedings in any one or more jurisdictions by the ADIB shall not preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.

٢١,٣ بغض النظر عما ذكر أعلاه، فإنه يحق للمصرف إقامة الدعاوي ضد التاجر في أي منطقة اختصاص أخرى يراها مناسبة، كما لا يمنعه اتخاذ إجراءات في اختصاص واحد أو أكثر من اتخاذ إجراءات أخرى في أي اختصاص آخر في نفس الوقت أو لا.

22- GENERAL

22- أحكام عامة

22.1 The Merchant shall not assign, transfer or otherwise deal with any of its rights or obligations under this Agreement, or sub- contract the performance of any of its obligations under this Merchant Agreement without the prior written consent of ADIB.

٢٢,١ لا يجوز للتاجر التنازل عن أو نقل أو التعامل بخلاف ذلك لأي من حقوقه أو التزاماته بموجب أحكام هذه الاتفاقية أو التعاقد الفرعي على تنفيذ أي من التزاماته بموجب اتفاقية التجار هذه دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من المصرف.

22.2 ADIB shall be entitled, in its sole discretion to subcontract its obligations under this Agreement to a third party.

٢٢,٢ يحق للمصرف وفقاً لتقديره المطلق التعاقد الفرعي بشأن التزاماته بموجب أحكام هذه الاتفاقية مع أي طرف ثالث.

22.3 The Merchant provides its express consent to ADIB to extract the Merchant's Etihad Credit Bureau report from the Al Etihad Credit Bureau at any time for ADIB internal assessments.

٢٢,٣ يقدم التاجر موافقته الصريحة على قيام المصرف بالحصول على تقرير التاجر الائتماني من شركة الاتحاد للمعلومات الائتمانية في أي وقت لإجراء التقييمات الداخلية للمصرف.

22.4 Any subcontractor, appointed by ADIB in accordance with clause 22.2 above, shall have the express right to benefit from and enforce the terms of this Agreement as if it were a Party to this Agreement.

٢٢,٤ يتمتع أي مقاول من الباطن يتم تعيينه من قبل المصرف وفقاً لأحكام الفقرة رقم ٢٢,٢ أعلاه بالحق الصريح في الاستفادة من وتطبيق أحكام الاتفاقية كما لو أنه كان طرفاً في اتفاقية التجار هذه.

22.5 Except as otherwise stated in clause 22.3, a person who is not a party to this Agreement shall have no right to enforce any terms of this Agreement. The consent of a third party beneficiary will not be required to effect any amendment to or termination of this Agreement. This clause does not affect any right or remedy of any person/ party which exists or is available by Law.

٢٢,٥ باستثناء ما ورد بخلاف ذلك في الفقرة رقم ٢٢,٣، فإن أي شخص ليس طرفاً في الاتفاقية لا يملك أي حق في تطبيق أي من أحكام الاتفاقية. لن تكون موافقة أي طرف ثالث مستفيد مطلوبة من أجل إنفاذ أي تعديل أو إنهاء الاتفاقية. ليس من شأن هذه الفقرة أن تؤثر على أي حق أو تعويض لأي شخص / طرف يكون موجوداً أو متوفراً بموجب القانون.

22.6 The Agreement will remain valid and enforceable notwithstanding any change in its constitution or ownership, merger or amalgamation of the Merchant or ADIB.

٢٢,٦ تبقى الاتفاقية صالحة وقابلة للتطبيق بصرف النظر عن أي تغيير يجري على تأسيس أو ملكية أو اندماج أو توحيد التاجر أو المصرف.

22.7 The rights and remedies of each Party under, or in connection with, the Agreement may be waived only by express written notice to the other Party. Any waiver shall apply only in the instance, and for the purpose for which it is given.

٢٢,٧ الحقوق والتعويضات لكل طرف بموجب الاتفاقية أو ما يتصل بها، يمكن التنازل عنها فقط بموجب إشعار خطي صريح يرسله إلى الطرف الآخر. أي تنازل يطبق فقط في الحالة وللغرض الذي يصدر لأجله.

22.8 No right or remedy under or in connection with the Agreement shall be precluded, waived or impaired by:

٢٢,٨ لا يجوز إعاقة أو التنازل عن أو إبطال أي حق أو تعويض بموجب أحكام الاتفاقية أو ما يتصل بها من خلال ما يلي:

22.8.1 any failure to exercise or delay in exercising it;

٢٢,٨,١ أي فشل في ممارسته أو التأخر في ممارسته؛ أو

22.8.2 any single or partial exercise of it;

٢٢,٨,٢ أي ممارسة له لمرة واحدة أو جزئي؛ أو

22.8.3 any earlier waiver of it, whether in whole or in part; or

٢٢,٨,٣ أي تنازل سابق عنه سواء بشكل كامل أو جزئي؛ أو

22.8.4 any of the above in relation to any other right or remedy (be it of similar or different character).

٢٢,٨,٤ أي مما ورد أعلاه فيما يتعلق بأي حق أو تعويض آخر (سواء كانت مشابهة له أو مختلف عنه)

22.9 The rights and remedies arising under or in connection with, the Merchant Agreement are cumulative and, except where otherwise expressly provided in the Agreement, do not exclude any rights or remedies provided by Law or otherwise.

22.10 Any termination of the Agreement and/or parts thereof does not affect any accrued rights or liabilities of either party and nor does it affect the coming into force or the continuance in force of any provision of the Agreement that is expressly or by implication intended to come into or continue in force on or after such termination.

22.11 If any part of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, that shall not affect or impair the legality, validity or enforceability of any other provision of this Agreement.

22.12 If any illegal, invalid or unenforceable provision would be legal, valid or enforceable if some part of it were deleted, such provision shall apply with the minimum modification(s) necessary to make it legal, valid or enforceable.

22.13 This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties in respect of its subject matter and supersedes any previous agreement, warranty, statement, representation, understanding, or undertaking (in each case whether written or oral) given or made before the date of this Agreement by or on behalf of the Parties and relating to its subject matter.

22.14 All provisions of this Agreement shall apply to cards or services added to this Agreement. ADIB further shall notify the Merchant of the fees to be charged for processing the additional cards and services. Acceptance by the Merchant of a new approved card as payment for goods and/or services after ADIB has sent the Merchant notice of such additions shall constitute an acceptance by the Merchant of the fees and/or charges related to such additional goods and/or services

22.15 The headings contained in these Terms and Conditions are so employed for convenience of reference only and are not intended to define, construe, limit, expand or describe the scope or intent of the Agreement.

22.16 Clauses 5.2, 12.10, 14.7, 15, 16, 18, 21, and 22.9 of these Terms and Conditions will survive the completion, expiration, termination or cancellation of the Agreement.

22.17 ADIB may vary, amend or modify these Terms and Conditions when it considers necessary. Any such amendment, variation or modification shall be communicated to the Merchant through the appropriate and effective channels, including but not limited to by email, providing a link to the amended terms by registered email. Such amended Terms and conditions shall be considered deemed accepted by the Merchant upon completion of 7 days from the receipt of such communication by the Merchant.

٢٢٩ إن الحقوق والتعويضات التي تنشأ عن أو فيما يتصل باتفاقية التجار هذه تعتبر تراكمية، وباستثناء ما تنص عليه خلاف ذلك الاتفاقية، فهي لا تستثنى أي حقوق أو تعويضات يوفرها القانون أو خلاف ذلك.

٢٢١٠ إن أي إنهاء للاتفاقية و/أو أجزاء منها ليس من شأنه أن يؤثر على أي من الحقوق أو الالتزامات المستحقة لأي من الطرفين، ولا تؤثر على نفاذ أو استمرار أي من أحكام الاتفاقية كان الغرض منها بشكل صريح أو ضمني أن تنفذ أو تستمر في النفاذ عند إنهاء اتفاقية التجار أو بعد ذلك.

٢٢١١ إذا كان أو أصبح أي جزء من الاتفاقية غير قانوني أو غير صالح أو غير قابل للتطبيق من أي ناحية، فإن ذلك ليس من شأنه أن يؤثر على أو يفسد قانونية أو صلاحية أو إمكانية تطبيق أي حكم آخر من أحكام الاتفاقية.

٢٢١٢ إذا كان بالإمكان لأي حكم غير قانوني أو غير نافذ أو غير قابل للتطبيق أن يصبح نافذاً أو قانونياً أو قابلاً للتطبيق في حال حذف جزء منه، يجب أن يطبق ذلك الحكم مع إجراء الحد الأدنى من التعديلات اللازمة لجعله قانونياً أو نافذاً أو قابلاً للتطبيق.

٢٢١٣ تشكل هذه الاتفاقية كامل الاتفاق والتفاهم بين الطرفين فيما يتعلق بموضوعها، وهي تحل محل أي اتفاق أو ضمان أو بيان أو توضيح أو تفاهم أو تعهد سابق (سواء كان خطياً أو لفظياً في كل حالة منها) (تم تقديمه أو إعطاؤه قبل تاريخ توقيعه هذه الاتفاقية من قبل أو بالنيابة عن الطرفين، وفيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية).

٢٢١٤ تطبق جميع شروط أحكام هذه الاتفاقية على البطاقات أو الخدمات المضافة، كما يجب على المصرف إخطار التاجر بخصوص الرسوم الواجب تقاضيها مقابل معالجة البطاقات والخدمات الجديدة. إن قبول التاجر للبطاقات المضافة بطريقة دفع للبضائع و/أو الخدمات بعد قيام المصرف بإخطار التاجر فيما يتعلق بالبطاقات والخدمات المضافة يعد قبولاً من التاجر بالرسوم و/أو المصاريف المتعلقة بهذه البضائع و/أو الخدمات الإضافية.

٢٢١٥ إن عناوين الفقرات التي ترد في هذه الأحكام والشروط هي لسهولة الرجوع فقط، ولا يهدف منها أن تعرف أو تفسر أو تحصر أو تمدد أو تصف نطاق أو غرض هذه الاتفاقية.

٢٢١٦ تبقى أحكام الفقرات رقم ٥، ٢، و ١٢، ١٠، و ١٤، ٧، والمواد رقم ١٥ و ١٨ C و ١٦ و ٢١ والفقرتين رقم ٢٢٩ و ٢٢٩ من هذه الأحكام والشروط نافذة بعد إتمام الاتفاقية أو انتهاء مدتها أو إنهاؤها أو إلغائها.

٢٢١٧ يحق للمصرف تغيير أو تعديل أو استبدال هذه الشروط والأحكام عند الضرورة. ويجب إبلاغ التاجر بأي تعديل أو تغيير أو استبدال من هذا القبيل عبر القنوات المناسبة والفعالة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، البريد الإلكتروني، أو توفير رابط للشروط المعدلة عبر البريد الإلكتروني، أو عبر بوابة التاجر. ويُعد استمرار التاجر في استخدام معاملات الدفع بمثابة موافقة على هذا التعديل أو التغيير أو الاستبدال في هذه الشروط والأحكام.

22.18 These Terms and Conditions may be executed and accepted by the Merchant by way of wet ink signature or electronic signature or accepting them online using an electronic signature, checkbox or other form of electronic acceptance, as permitted under the applicable Law. ADIB and the Merchant agree that such methods of execution and acceptance are valid, binding, and enforceable.

22.19 The Merchant agrees and declares that any electronic method of acceptance of these Terms and Conditions shall be treated as though the Merchant had accepted in writing as a result electronic method of acceptance will (a) constitute the Merchant's acceptance of these Terms and Conditions and (b) all relevant Laws and regulations which apply to acceptance of contracts via electronic methods will apply.

Executed on the date set out hereinabove

تم توقيع الاتفاقية في التاريخ المذكور أعلاه

For and on behalf of Merchant:		باسم وبالنيابة عن التاجر:
Name		الاسم
Signature		التوقيع
Company stamp		ختم الشركة